

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952.

SÉANCE DU 13 MAI 1952

Projet de loi portant revision du statut des greffiers de l'Ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi établit le statut des greffiers de l'Ordre judiciaire.

Il détermine d'une part les grades et conditions de recrutement et d'autre part fixe les principes régissant la responsabilité des greffiers.

En élaborant ce projet, le Gouvernement a tenu compte, d'une part des travaux de la commission d'organisation judiciaire et d'autre part de l'avis des cours et tribunaux.

La loi du 15 novembre 1918, dispose en son article 5, que le Roi détermine les conditions de capacité pour les nominations de greffiers.

L'arrêté d'exécution ne fut jamais pris.

Le 3 mai 1949, le Gouvernement a déposé un projet de loi modifiant la législation sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne les greffiers et commis-greffiers des cours, tribunaux et juridictions militaires (Doc. n^o 436 de la Chambre des Représentants).

Ce projet fut examiné en commission de la Justice, le 18 mai 1949 et amendé par elle (Doc. n^o 484 de la Chambre des Représentants). La dissolution de 1949 l'a rendu caduc.

La confédération nationale des greffiers insistant pour le relèvement du statut des greffiers, le Ministre de la Justice saisit la Commission d'organisation judiciaire de la question.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1951-1952.

VERGADERING VAN 13 MEI 1952

Wetsontwerp houdende herziening van het statuut van de griffiers van de Rechterlijke Macht en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Onderhavig ontwerp van wet richt het statuut van de griffiers der rechterlijke macht in.

Het bepaalt eensdeels de graden en aanwervingsvoorwaarden en stelt anderdeels de beginselen vast die de verantwoordelijkheid van de griffiers beheersen.

Bij het opmaken van het ontwerp, heeft de Regering rekening gehouden eensdeels met de werkzaamheden van de Commissie voor de rechterlijke inrichting en anderdeels met het advies van de hoven en rechtbanken.

In artikel 5 van de wet van 15 November 1918 wordt beschikt dat de Koning de voorwaarden van bekwaamheid bepaalt voor de benoemingen tot griffier.

Het besluit ter uitvoering werd nooit genomen.

Op 3 Mei 1949 heeft de Regering een ontwerp van wet ter tafel gelegd tot wijziging van de wetgeving op de rechterlijke inrichting, wat betreft de griffiers en griffiersklerken bij de hoven, de rechtbanken en de militaire rechtscolleges (Besch. n^o 436 van de Kamer der Volksvertegenwoordigers).

Dit ontwerp werd op 18 Mei 1949 door de commissie voor Justitie onderzocht en door haar geamendeerd (Besch. n^o 484 van de Kamer der Volksvertegenwoordigers). Het verviel door de Kamerontbinding van 1949.

Daar de nationale confederatie van de griffiers op een verbetering van het statuut der griffiers aandrong, maakte de Minister van Justitie de kwestie aanhangig bij de Commissie voor de rechterlijke inrichting.

A. — *Des greffiers cantonaux.*

Le projet tend à réaliser dans leurs grandes lignes les vœux des greffiers.

1. Le cadre comprendra :

- a) le greffier nommé par le Roi :
un ou plusieurs commis-greffiers nommés par le greffier;
un ou plusieurs employés;
- b) éventuellement, un ou plusieurs greffiers adjoints nommés par le Roi;
un ou plusieurs commis greffiers principaux;
un ou plusieurs employés principaux.

2. Les conditions de nomination :

- a) pour les employés de greffe :
 - 1° 18 ans;
 - 2° le certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;
 - 3° avoir subi avec satisfaction un examen de maturité.

Après seize ans de service, ils peuvent être nommés employés principaux.

- b) pour les commis-greffiers :
 - 1° 21 ans;
 - 2° le certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;
 - 3° avoir subi avec satisfaction un examen de maturité.

Après seize ans de service, ils peuvent être nommés commis-greffiers principaux.

- c) pour les greffiers des cantons dont le ressort ne comprend pas 40.000 habitants et les greffiers adjoints :

- 1° 21 ans;
- 2° le doctorat en droit et un stage de six mois ou les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et de candidat-greffier.

- d) pour les greffiers des autres cantons, ceux de Bruxelles et des tribunaux de police :

- 1° 25 ans;
- 2° le doctorat en droit et un stage de six mois ou les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et de candidat-greffier et cinq ans d'exercice de fonction.

A. — *Kantongreffiers.*

Het ontwerp strekt er toe de wensen van de griffiers in hun grote lijnen te verwezenlijken.

1. Het kader zal omvatten :

- a) de griffier benoemd door de Koning :
een of meer griffiersklerken benoemd door de griffier;
een of meer bedienden;
- b) eventueel een of meer adjunct-griffiers benoemd door de Koning;
een of meer eerstaanwezende griffiersklerken;
een of meer bedienden.

2. De benoemingsvoorwaarden :

- a) voor de griffiebedienden :
 - 1° 18 jaar;
 - 2° getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaarde studiën;
 - 3° met voldoening een maturiteitsexamen hebben afgelegd.

Na zestien jaar dienst, kunnen zij tot eerstaanwezend bediende benoemd worden.

- b) voor de griffiersklerken :

- 1° 21 jaar;
- 2° getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaarde studiën;
- 3° met voldoening een maturiteitsexamen hebben afgelegd.

Na zestien jaar dienst, kunnen zij tot eerstaanwezend griffiersklerk benoemd worden.

- c) voor de griffiers van de kantons waarvan het rechtsgebied geen 40.000 inwoners omvat en de adjunct-griffiers :

- 1° 21 jaar;
- 2° doctoraat in de rechten en een stage van zes maanden of getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaarde studiën en van candidaat-griffier.

- d) voor de griffiers van de andere kantons, die van Brussel en van de politierechtbanken :

- 1° 25 jaar;
- 2° doctoraat in de rechten en een stage van zes maanden of getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaarde studiën en van candidaat-griffier en vijf jaar ambtsuitoefening.

B. -- *Des greffiers près les tribunaux de première instance et conseils de guerre permanents.*

En concordance avec les dispositions relatives aux greffiers de justice de paix, les conditions de nomination sont les suivantes :

a) Employé de greffe :

- 1^o 18 ans;
- 2^o le certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;
- 3^o avoir subi avec satisfaction un examen de maturité.

Après seize ans de service, il peut être nommé employé principal.

b) Commis-greffier :

- 1^o 21 ans;
- 2^o le certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;
- 3^o avoir subi avec satisfaction un examen de maturité.

Après seize ans de service, il peut être nommé commis greffier principal.

c) Greffier suppléant :

le doctorat en droit.

d) Greffier :

- 1^o 21 ans;
- 2^o le doctorat en droit et un stage d'un an ou les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et de candidat-greffier.

e) Greffier en chef :

- 1^o 30 ans;
- 2^o le doctorat en droit et un stage d'un an ou les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et de candidat-greffier et l'exercice des fonctions de greffier ou greffier adjoint durant dix ans.

Réalisant un autre vœu des greffiers, le projet crée au tribunal de première instance, le grade de « greffier-chef de service », qui sera désigné par le Roi sur la présentation conjointe du président du tribunal (de l'auditeur militaire) et du greffier en chef pour un terme renouvelable de trois ans. Le greffier-chef de service, nommé au grand choix, sera le bras droit du greffier en chef. Il participera sous son autorité à la direction du greffe.

B. -- *Griffiers bij de rechtbanken van eerste aanleg en bij de bestendige krijgsraden.*

In overeenstemming met de bepalingen betreffende de vredegrichtsgriffiers, zijn de benoemingsvoorwaarden de volgende :

a) Griffiebediende :

- 1^o 18 jaar;
- 2^o getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaarde studiën;
- 3^o met voldoening een maturiteitsexamen hebben afgelegd.

Na zestien jaar dienst, kan hij tot eerstaanwezend bediende benoemd worden.

b) Griffiersklerk :

- 1^o 21 jaar;
- 2^o getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaarde studiën;
- 3^o met voldoening een maturiteitsexamen hebben afgelegd.

Na zestien jaar dienst, kan hij tot eerstaanwezend griffiersklerk benoemd worden.

c) Plaatsvervangend griffier :

doctoraat in de rechten.

d) Griffier :

- 1^o 21 jaar;
- 2^o doctoraat in de rechten en stage van één jaar of getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaarde studiën en van candidaat-griffier.

e) Hoofdgriffier :

- 1^o 30 jaar;
- 2^o doctoraat in de rechten en stage van één jaar of getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaarde studiën en van candidaat-griffier en uitoefening gedurende tien jaar van de functies van griffier of van adjunct-griffier.

Ter voldoening aan een andere wens van de griffiers, richt het ontwerp bij de rechtbank van eerste aanleg de graad in van « griffier-diensthooft », die voor een hernieuwbare termijn van drie jaar zal worden benoemd door de Koning op de gezamenlijke voordracht van de voorzitter van de rechtbank (van de krijgsauditeur) en van de hoofdgriffier. De griffier-diensthooft, benoemd bij grote keuze, zal de rechterarm zijn van de hoofdgriffier. Hij zal onder diens gezag aan de leiding van de griffie deelnemen.

C. — *Des greffiers des tribunaux de commerce.*

Les conditions de nomination seront les suivantes :

a) Employé de greffe :

- 1° 18 ans;
- 2° le certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;
- 3° avoir subi avec satisfaction un examen de maturité.

Après seize ans de service, il peut être nommé employé principal.

b) Commis-greffier :

- 1° 21 ans;
- 2° le certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;
- 3° avoir subi avec satisfaction un examen de maturité.

Après seize ans, il peut être nommé commis greffier principal.

c) Greffier :

- 1° 21 ans;
- 2° le doctorat en droit et un stage d'un an ou les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et de candidat-greffier.

Le projet prévoit la désignation du greffier dirigeant par le Roi, sur présentation du référendaire, pour un terme renouvelable de trois ans. Le greffier dirigeant sera le collaborateur du référendaire. Il participera sous son autorité à la direction du greffe.

D. — *Des greffiers près des cours d'appel et de la cour militaire.*

Les conditions de nomination seront les suivantes :

a) Employé de greffe :

- 1° 18 ans;
- 2° le certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;
- 3° avoir subi avec satisfaction un examen de maturité.

Après seize ans, il peut être nommé employé principal.

b) Greffier suppléant :

le doctorat en droit.

C. — *Griffiers van de rechtbanken van koophandel.*

De benoemingsvoorwaarden zullen de volgende zijn :

a) Griffiebediende :

- 1° 18 jaar;
- 2° getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaarde studiën;
- 3° met voldoening een maturiteitsexamen hebben afgelegd.

Na zestien jaar dienst, kan hij tot eerstaanwezend bediende benoemd worden.

b) Griffiersklerk :

- 1° 21 jaar;
- 2° getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaarde studiën;
- 3° met voldoening een maturiteitsexamen hebben afgelegd.

Na zestien jaar dienst, kan hij tot eerstaanwezend griffiersklerk benoemd worden.

c) Griffier :

- 1° 21 jaar;
- 2° doctoraat in de rechten en stage van één jaar of getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaarde studiën en van candidaat-griffier.

Het ontwerp voorziet dat de leidende griffier door de Koning voor een hernieuwbare termijn van drie jaar wordt aangewezen op de voordracht van de referendaris. De leidende griffier zal de medewerker zijn van de referendaris. Hij zal onder diens gezag aan de leiding van de griffie deelnemen.

D. — *Griffiers bij de Hoven van beroep en bij het militair gerechtshof.*

De benoemingsvoorwaarden zullen de volgende zijn :

a) Griffiebediende :

- 1° 18 jaar;
- 2° getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaarde studiën;
- 3° met voldoening een maturiteitsexamen hebben afgelegd.

Na zestien jaar dienst, kan hij tot eerstaanwezend bediende benoemd worden.

b) Plaatsvervangend griffier :

doctoraat in de rechten.

c) Greffier :

- 1° 25 ans;
- 2° le doctorat en droit et un stage d'un an ou les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, et de candidat-greffier et l'exercice de fonctions de greffier durant cinq ans dans un tribunal.

d) Greffier en chef :

- 1° 30 ans;
- 2° le doctorat en droit et un stage d'un an.

Comme dans les juridictions de première instance, le greffier en chef de la Cour d'appel est assisté d'un greffier-chef de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participe plus spécialement à la direction du greffe. Ce greffier est désigné par le Roi sur présentation conjointe du premier président de la Cour et du greffier en chef, pour un terme renouvelable de trois ans.

E. — *Des greffiers à la Cour de cassation.*

Les dispositions relatives aux autres juridictions prévoyant un stage pour les candidats-greffiers en chef docteurs en droit, cette même condition est proposée pour le greffier en chef de la Cour de cassation.

Le projet prévoit également pour le cas de nécessité la possibilité de nomination de greffiers suppléants non rétribués.

Les conditions de nomination sont les suivantes :

a) Employé de greffe :

- 1° 18 ans;
- 2° le certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;
- 3° avoir subi avec satisfaction un examen de maturité.

Après seize ans, il peut être nommé employé principal.

b) Greffier suppléant :

le doctorat en droit.

c) Greffier :

- 1° 25 ans;
- 2° le doctorat en droit et un stage d'un an ou les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et de candidat-greffier et l'exercice durant cinq ans des fonctions de greffier dans une cour.

c) Griffier :

- 1° 25 jaar;
- 2° doctoraat in de rechten en stage van één jaar of getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaarde studiën en van candidaat-griffier en uitoefening gedurende vijf jaar van de functies van griffier in een rechtbank.

d) Hoofdgriffier :

- 1° 30 jaar;
- 2° doctoraat in de rechten en stage van één jaar.

Zoals in de rechtbanken van eerste aanleg, wordt de hoofdgriffier van het Hof van beroep bijgestaan door een griffier-diensthoofd die onder het gezag van de hoofdgriffier meer in het bijzonder aan de leiding van de griffie deelneemt. Die griffier wordt aangewezen door de Koning op de gezamenlijke voordracht van de eerste-voorzitter van het Hof en van de hoofdgriffier, voor een termijn van drie jaar, die kan hernieuwd worden.

E. — *Griffiers bij het Hof van verbreking.*

Daar de bepalingen betreffende de andere rechtscolleges voor de candidaat-hoofdgriffiers, doctors in de rechten, een stage voorzien, wordt deze zelfde voorwaarde voorgesteld voor de hoofdgriffier van het Hof van verbreking.

Het ontwerp voorziet eveneens voor het geval van noodzaak de mogelijkheid niet bezoldigde plaatsvervangende griffiers te benoemen.

De benoemingsvoorwaarden zijn de volgende :

a) Griffiebediende :

- 1° 18 jaar;
- 2° getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaarde studiën;
- 3° met voldoening een maturiteitsexamen hebben afgelegd.

Na zestien jaar dienst, kan hij tot eerstaanzend bediende benoemd worden.

b) Plaatsvervangend griffier :

doctoraat in de rechten.

c) Griffier :

- 1° 25 jaar;
- 2° doctoraat in de rechten en een stage van één jaar of getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaarde studiën en van candidaat-griffier en uitoefening gedurende vijf jaar van de functies van griffier bij een Hof.

d) Greffier en chef :

- 1^o 30 ans;
- 2^o le doctorat en droit et un stage d'un an.

F. — *Du certificat de candidat-greffier.*

Un arrêté royal fixera les conditions d'examen de candidat-greffier.

Il sera tenu compte des connaissances scientifiques et des aptitudes pratiques des candidats.

Pour faire œuvre utile et pratique, il faut envisager un système qui permette de former de bons greffiers et qui soit valable, dans ses grandes lignes, pour n'importe quelle juridiction. Il est impossible de songer à former des greffiers spéciaux pour chacune d'elles. C'est aux intéressés, ayant acquis la formation générale nécessaire, à s'adapter à leurs fonctions.

Le Gouvernement a l'intention de réaliser le régime suivant :

a) un cycle de cours serait organisé annuellement et autant que possible au chef-lieu de chaque province, en vue de préparer à l'examen les futurs candidats-greffiers.

b) ces cours seraient accessibles à ceux qui sont attachés à un greffe ou un parquet depuis un an à un titre quelconque (commis greffiers, employés, commis volontaires), et qui sont porteurs d'un certificat d'études moyennes du degré supérieur.

c) ces cours porteraient notamment sur les matières suivantes, envisagées autant que possible sous l'angle des greffes :

- 1^o notions de droit constitutionnel et organisation judiciaire;
- 2^o notions de droit civil et de droit commercial;
- 3^o notions de droit pénal;
- 4^o notions de procédure civile;
- 5^o notions de procédure pénale (loi sur la détention préventive);
- 6^o notions de droit fiscal (droits de greffe, d'enregistrement et de timbre);
- 7^o la comptabilité des greffes;
- 8^o les tarifs (civil, criminel, etc.).

d) L'examen, qui serait le même pour tous les récipiendaires et quelle que soit la juridiction à laquelle ils se destinent, devrait être subi au Ministère de la Justice à Bruxelles. Le jury serait présidé par un magistrat (membre d'une cour d'appel ou de la cour militaire) et composé de trois magistrats (membres du tribunal de première instance ou du conseil de guerre, référendaire au tribunal de

d) Hoofdgriffier :

- 1^o 30 jaar;
- 2^o doctoraat in de rechten en stage van één jaar.

F. — *Getuigschrift van candidaat-griffier.*

Een koninklijk besluit zal de examenvoorwaarden van candidaat-griffier vaststellen.

Er zal rekening worden gehouden met de wetenschappelijke kundigheden en met de praktische geschiktheid van de kandidaten.

Om nuttig en praktisch werk te verrichten, dient een stelsel te worden overwogen dat gelegenheid zou geven tot het opleiden van goede griffiers en dat, in zijn grote lijnen, voor om het even welk rechtscollege geldig zou zijn. Er valt niet aan te denken voor elk rechtscollege speciale griffiers op te leiden. Het behoort aan de betrokkenen, die de nodige algemene opleiding verworven hebben, zich aan hun functies aan te passen.

De Regering heeft het inzicht het volgend stelsel in te richten :

a) jaarlijks en zoveel mogelijk in de hoofdplaats van elke provincie zou, met het oog op het voorbereiden tot het examen van de toekomstige candidaat-griffiers, een cursussen-cyclus worden ingericht;

b) deze cursussen zouden toegankelijk zijn voor degenen die sedert één jaar in gelijk welke hoedanigheid aan een griffie of een parket verbonden zijn (griffiersklerken, bedienden, vrijwillige klerken) en die houder zijn van een getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad;

c) die cursussen zouden onder meer handelen over de volgende leerstoffen, die zoveel mogelijk uit het oogpunt van de griffies zouden beschouwd worden :

- 1^o begrippen over grondwettelijk recht en rechterlijke inrichting;
- 2^o begrippen over burgerlijk recht en handelsrecht;
- 3^o begrippen over strafrecht;
- 4^o begrippen over burgerlijk procesrecht;
- 5^o begrippen over strafprocesrecht (wet op de voorlopige hechtenis);
- 6^o begrippen over fiscaal recht (griffie-, registratie- en zegelrechten);
- 7^o de comptabiliteit der griffies;
- 8^o de tarieven (tarief in burgerlijke zaken, tarief in strafzaken, enz.).

d) Het examen, dat hetzelfde zou zijn voor al de examinandi en welk ook het rechtscollege is waarvoor zij in aanmerking willen komen, zou in het Ministerie van Justitie te Brussel moeten afgelegd worden. De examencommissie zou worden voorgezeten door een magistraat (lid van een Hof van beroep of van het militair gerechtshof) en samengesteld zijn uit drie magistraten (lid van

commerce ou juge de paix), deux greffiers et un fonctionnaire de l'enregistrement et des domaines.

e) Les docteurs en droit seront dispensés de l'examen.

G. — *De l'examen de maturité des candidats commis-greffiers et employés.*

Le projet de loi prévoit comme condition de recrutement des employés et commis-greffiers un examen de maturité organisé par le Roi.

Il s'agit d'épreuves orale et écrite permettant d'apprécier les qualités intellectuelles et le degré de formation du candidat employé ou commis-greffier.

L'épreuve écrite consistera en un résumé et un commentaire critique d'une conférence donnée sur un sujet judiciaire.

L'épreuve orale consistera en un entretien entre le jury et le candidat. Celui-ci devra lire une décision judiciaire et faire part des considérations qu'elle lui suggère.

L'épreuve sera subie dans la langue ou les langues exigées pour le recrutement des greffiers.

Les commis-greffiers et les employés seront assujettis à la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Le jury sera composé d'un magistrat, d'un membre de l'enseignement moyen et d'un greffier. Il siègera au Ministère de la Justice à Bruxelles.

L'article 5 des lois coordonnées des 3 août 1919 et 27 mai 1947 sur les priorités aux emplois publics est applicable aux commis-greffiers et employés.

H. — *Des connaissances linguistiques.*

Le projet amende légèrement la législation en vigueur sans en modifier les principes.

La loi du 15 juin 1935 est rendue applicable aux commis greffiers et employés.

Dans les cantons judiciaires de l'arrondissement de Bruxelles exclusivement composés de communes flamandes sises en dehors de l'agglomération bruxelloise, la connaissance de la langue néerlandaise est seule exigée.

Les connaissances linguistiques des greffiers de la frontière linguistique sont précisées.

Rappelons pour autant que de besoin que par « connaissance d'une langue » on entend la connaissance approfondie de cette langue. Lorsque la connaissance ne doit être que « suffisante », le texte le précise.

de rechtbank van eerste aanleg of van de krijgsraad, referendaris bij de rechtbank van koophandel of vrederechter), twee griffiers en een ambtenaar van registratie en domeinen.

e) De doctors in de rechten zullen van het examen vrijgesteld zijn.

G. — *Maturiteitsexamen van de candidaat-griffiersklerken en van de bedienden.*

Het ontwerp van wet voorziet als aanwervingsvoorwaarde voor de bedienden en griffiersklerken een maturiteitsexamen, ingericht door de Koning.

Het gaat om mondelinge en schriftelijke proeven die gelegenheid zullen geven om over de intellectuele hoedanigheden en de graad van opleiding van de candidaat-bediende of candidaat-griffiersklerk te oordelen.

De schriftelijke proef zal bestaan uit een samenvatting van en een critische commentaar op een voordracht over een gerechtelijk onderwerp.

De mondelinge proef zal bestaan uit een onderhoud tussen de examencommissie en de candidaat. Deze laatste zal een rechterlijke beschikking moeten lezen en kennis geven van de overwegingen die zij hem ingeeft.

De proef zal worden afgelegd in de taal of in de talen die voor de aanwerving van de griffiers vereist zijn.

De griffiersklerken en de bedienden zullen onderworpen zijn aan de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De examencommissie zal samengesteld zijn uit een magistraat, een lid van het middelbaar onderwijs en een griffier. Zij zal in het Ministerie van Justitie te Brussel zetelen.

Artikel 5 van de samengeordende wetten van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 betreffende de prioriteitsrechten voor de toegang tot de openbare ambten is van toepassing op de griffiersklerken en bedienden.

H. — *Taalkennis.*

Het ontwerp amendeert enigszins de geldende wetgeving zonder de beginselen er van te wijzigen.

De wet van 15 Juni 1935 wordt toepasselijk gesteld op de griffiersklerken en bedienden.

In de rechterlijke kantons van het arrondissement Brussel die uitsluitend zijn samengesteld uit Vlaamse gemeenten die buiten de Brusselse agglomeratie gelegen zijn, is alleen de kennis van het Nederlands vereist.

De taalkennis van de griffiers van de taalgrens wordt nader bepaald.

Herinneren wij er aan, voor zover zulks nodig is, dat onder « kennis van een taal » wordt verstaan de grondige kennis van die taal. Wanneer die kennis enkel « voldoende » hoeft te zijn, duidt de tekst zulks aan.

I. — *De la responsabilité des greffiers.*

Le projet de loi consacre enfin la responsabilité du greffier en chef, du greffier chef de service ou du greffier dirigeant en cas de faute lourde des membres du personnel de greffe.

Le Ministre de la Justice,

I. — *Verantwoordelijkheid van de griffiers.*

Het ontwerp van wet legt tenslotte de verantwoordelijkheid vast van de hoofdgriffier, van de griffier-diensthoofd of van de leidende griffier in geval van zware tekortkoming vanwege het personeel der griffie.

De Minister van Justitie.

J. PHOLIEN.

Projet de loi portant revision du statut des greffiers de l'Ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.

Modifications à la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

ARTICLE PREMIER.

Les articles 9 à 12 de la loi du 18 juin 1869 modifiés par les lois des 3 mai 1912 et 31 juillet 1920 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 9.* — Il y a, dans chaque justice de paix, un greffier nommé et révoqué par le Roi.

Dans les justices de paix de première et de deuxième classe, dans celles de Bruxelles et dans les justices de paix supplémentaires établies pour assurer le service du tribunal de police, il peut y avoir un ou plusieurs greffiers adjoints qui sont nommés et révoqués par le Roi. Le Roi en détermine le nombre selon les besoins du service.

Les greffiers adjoints sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées, l'une par le juge de paix, l'autre par le greffier. »

« *Article 10.* — Le greffier peut avoir un ou plusieurs commis-greffiers qui sont nommés et révoqués par lui. Leur nombre est déterminé par le Roi. Leur nomination est faite sur l'avis conforme du juge de paix.

Il peut y avoir dans les greffes de justice de paix des employés qui sont nommés et révoqués par le greffier. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice. Leur nomination est faite sur l'avis conforme du juge de paix.

Les commis-greffiers et les employés très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier et de l'avis conforme du juge de paix, être nommés respectivement commis-greffiers principaux et employés principaux.

Wetsontwerp houdende herziening van het statuut van de griffiers van de Rechterlijke Macht en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE HOOFDSTUK.

Wijzigingen in de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

EERSTE ARTIKEL.

De artikelen 9 tot 12 van de wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij de wetten van 3 Mei 1912 en 31 Juli 1920, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 9.* — Er is in ieder vredegerecht een griffier, door de Koning benoemd en ontslagen.

In de vrederechten eerste en tweede klasse, in de vrederechten van Brussel en in de bijgevoegde vrederechten ingesteld om de dienst van de politierechtbank waar te nemen, kunnen er één of meer adjunct-griffiers zijn, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

De adjunct-griffiers worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de vrederechter, de andere door de griffier voorgedragen. »

« *Artikel 10.* — De griffier kan één of meer griffiersklerken hebben, die door hem worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning bepaald. Hun benoeming gebeurt op eensluidend advies van de vrederechter.

In de griffies der vrederechten kunnen er bedienden zijn, die door de griffier worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald. Hun benoeming gebeurt op eensluidend advies van de vrederechter.

De griffiersklerken en de zeer verdienstelijke bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de griffier en op eensluidend advies van de vrederechter respectievelijk tot eerstaanwendend griffiersklerk of tot eerstaanwendend bediende worden benoemd.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les commis-greffiers principaux et les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés. »

« *Article 11, § 1.* — Nul ne peut être nommé greffier dans les justices de paix de première et de deuxième classe, dans celles de Bruxelles et dans les justices de paix supplémentaires établies pour assurer le service du tribunal de police, s'il n'est :

1º âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2º soit docteur en droit et, s'il n'a fait pendant six mois au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier et, s'il n'a exercé pendant cinq ans au moins des fonctions au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix.

§ 2. Nul ne peut être nommé greffier d'une justice de paix de troisième ou de quatrième classe ou greffier-adjoint de justice de paix, s'il n'est :

1º âgé de vingt et un ans accomplis;

2º soit docteur en droit;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage. »

« *Article 12.* — § 1. Nul ne peut être nommé commis-greffier :

1º s'il n'est âgé de vingt et un ans accomplis;

2º s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3º s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

§ 2. Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de justice de paix :

1º s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;

2º s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3º s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. »

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende griffiersklerken en de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen. »

« *Artikel 11.* — § 1. In de vrederechten eerste en tweede klasse, in de vrederechten van Brussel en in de bijgevoegde vrederechten ingesteld om de dienst van de politierechtbank waar te nemen, kan niemand tot griffier worden benoemd tenzij hij :

1º volle vijf en twintig jaar oud is;

2º hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste zes maanden bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste vijf jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht ambten heeft uitgeoefend.

§ 2. In een vrederecht derde of vierde klasse kan niemand tot griffier, en in een vrederecht kan niemand tot adjunct-griffier worden benoemd tenzij hij :

1º volle één en twintig jaar oud is;

2º hetzij doctor in de rechten is;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in. »

« *Artikel 12.* — § 1. Niemand kan tot griffiersklerk worden benoemd tenzij hij :

1º volle één en twintig jaar oud is;

2º houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3º vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht.

§ 2. Niemand kan tot bediende in een griffie van een vrederecht worden benoemd tenzij hij :

1º volle achttien jaar oud is;

2º houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3º vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht. »

ART. 2.

Les articles 24 à 27 de la même loi, modifiés par les lois des 31 juillet 1920 et 2 juin 1927, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 24.* — Il y a, dans chaque tribunal de première instance, un greffier en chef nommé et révoqué par le Roi. Il est assisté d'un ou de plusieurs greffiers, de greffiers suppléants et de commis-greffiers nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service. Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées, l'une par le président, l'autre par le greffier en chef.

Il peut y avoir de un à trois greffiers chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent plus spécialement à la direction du greffe. Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans parmi les greffiers du tribunal sur présentation conjointe du président et du greffier en chef. Leur désignation peut être renouvelée.

Les commis-greffiers très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du président, être nommés commis-greffiers principaux. Les commis-greffiers principaux sont nommés et révoqués par le Roi.

« *Article 25.* — Il peut y avoir dans les greffes des tribunaux de première instance des employés, qui sont nommés et révoqués par le greffier en chef.

» Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.

» Leur nomination est faite sur avis conforme du Président.

» Les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du président, être nommés employés principaux.

» Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

» Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés. »

« *Article 26.* — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef s'il n'est :

1^o âgé de trente ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et, s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

» soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier, et, s'il n'a exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier, de greffier-adjoint, ou de commis-greffier dans une cour, un tribunal ou une justice de paix.

ART. 2.

De artikelen 24 tot 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 31 Juli 1920 en 2 Juni 1927, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 24.* — Er is in elke rechtbank van eerste aanleg een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen. Hij wordt bijgestaan door één of meer griffiers, plaatsvervangende griffiers en griffiersklerken, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald. De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de voorzitter, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen.

Er kunnen één tot drie griffiers-diensthoofden zijn die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelnemen aan de leiding van de griffie. De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor een termijn van drie jaar aan onder de griffiers van de rechtbank, op gezamenlijke voordracht van de voorzitter en van de hoofdgriffier. Hun aanwijzing kan worden vernieuwd.

De zeer verdienstelijke griffiersklerken die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de voorzitter tot eerstaanwezende griffiersklerk worden benoemd. De eerstaanwezende griffiersklerken worden door de Koning benoemd en ontslagen.

« *Artikel 25.* — In de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg kunnen er bedienden zijn, die door de hoofdgriffier worden benoemd en ontslagen.

» Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald.

» Hun benoeming gebeurt op eensluidend advies van de voorzitter.

» De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de voorzitter tot eerstaanwezende bediende worden benoemd.

» De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

» Het aantal eerstaanwezende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen. »

« *Artikel 26.* — § 1. Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd tenzij hij :

» 1^o volle dertig jaar oud is;

» 2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vredegerecht stage heeft gemaakt;

» hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste tien jaar ambten van griffier, adjunct-griffier of griffiersklerk bij een hof, rechtbank of vredegerecht heeft uitgeoefend.

» § 2. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et, s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Nul ne peut être nommé greffier suppléant s'il n'est docteur en droit.

§ 4. Nul ne peut être nommé commis-greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et, s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-greffier, et, s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

§ 5. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage. »

« Article 27. — Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de tribunal de première instance :

1^o s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. »

ART. 3.

Les articles 64, alinéas 3 et 4, 65, alinéas 2 et 66, de la même loi, modifiés par la loi du 11 mai 1910, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 65. — Il y a, dans chaque tribunal de commerce, un ou plusieurs greffiers et commis-greffiers nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.

Ils sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées, l'une par le président, l'autre par le référendaire.

» § 2. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle een en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

§ 3. Niemand kan tot plaatsvervangend griffier worden benoemd tenzij hij doctor in de rechten is.

§ 4. Niemand kan tot griffiersklerk worden benoemd tenzij hij :

1^o volle een en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat, en door de Koning te Brussel wordt ingericht.

§ 5. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in. »

« Artikel 27. — In een griffie van de rechtbank van eerste aanleg kan niemand tot bediende worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, eslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning, te Brussel, wordt ingericht. »

ART. 3.

De artikelen 64, derde en vierde lid, 65, tweede lid, en 66, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 Mei 1910, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 65. — Er zijn in elke rechtbank van koophandel één of meer griffiers en griffiersklerken, door de Koning benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt volgens de behoeften van de dienst door de Koning bepaald.

Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de voorzitter, de andere door de referendaris voorgedragen.

Dans les tribunaux de commerce, il peut y avoir un greffier dirigeant, désigné par le Roi parmi les greffiers au tribunal, sur présentation du référendaire, pour un terme de trois ans. Sa désignation peut être renouvelée.

Il peut y avoir, dans les greffes des tribunaux de commerce, des employés qui sont nommés et révoqués par le référendaire.

Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.

Les commis-greffiers et les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du référendaire et de l'avis conforme du président, être nommés respectivement commis-greffiers principaux et employés principaux.

Le Roi nomme et révoque les commis-greffiers principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés. »

« Article 66. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et, s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 2. Nul ne peut être nommé commis-greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o soit docteur en droit, et s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier et, s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

§ 3. Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de tribunal de commerce :

1^o s'il n'est âgé de dix huit ans accomplis;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

In de rechtbanken van koophandel kan er een leidend griffier zijn, door de Koning op voordracht van de referendaris onder de griffiers van de rechtbank aangewezen voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan worden vernieuwd.

In de griffies van de rechtbanken van koophandel kunnen er bedienden zijn, die door de referendaris worden benoemd en ontslagen.

Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald.

De griffiersklerken en de zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de referendaris en op eensluidend advies van de voorzitter, respectievelijk tot eerstaanwezend griffiersklerk en tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

De Koning benoemt en ontslaat de eerstaanwezende griffiersklerken.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen. »

« Artikel 66. — § 1. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle een en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

§ 2. Niemand kan tot griffiersklerk benoemd worden tenzij hij :

1^o volle een en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht.

§ 3. Niemand kan tot bediende in een griffie van de rechtbank van koophandel worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht.

§ 4. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage. »

ART. 4.

L'article 65, alinéa 1^{er} de la même loi modifié par la loi du 11 mai 1910 forme désormais l'alinéa 3 de l'article 64.

ART. 5.

Les articles 76 à 80 de la même loi, modifiés par la loi du 2 juin 1927 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 76. — Il y a dans chaque cour d'appel un greffier en chef, nommé et révoqué par le Roi.

Le greffier en chef est assisté de greffiers et de greffiers suppléants, nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.

Les greffiers sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées, l'une par le premier président, l'autre par le greffier en chef.

Dans chaque cour d'appel il y a un greffier chef de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participe plus spécialement à la direction du greffe.

Le greffier chef de service est désigné par le Roi parmi les greffiers, sur présentation conjointe du premier président et du greffier en chef, pour un terme de trois ans; sa désignation peut être renouvelée. »

« Article 77 — Il peut y avoir dans les greffes des cours d'appel des employés qui sont nommés et révoqués par le greffier en chef. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice. Leur nomination est faite sur avis conforme du premier président.

Les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés. »

« Article 78. — Nul ne peut être nommé greffier en chef :

1^o s'il n'est âgé de trente ans accomplis;

2^o s'il n'est docteur en droit;

3^o s'il n'a fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal. Ce stage est organisé par le Roi. »

§ 4. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in. »

ART. 4.

Artikel 65, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 Mei 1910, vormt voortaan het derde lid van artikel 64.

ART. 5.

De artikelen 76 tot 80 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 2 Juni 1927, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 76. — Er is in elk hof van beroep een hoofdgriffier door de Koning benoemd en ontslagen.

De hoofdgriffier wordt bijgestaan door griffiers en plaatsvervangende griffiers, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

De griffiers worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten de ene door de eerste-voorzitter, de ander door de hoofdgriffier voorgedragen.

In elk hof van beroep is er een griffier-diensthof die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelneemt aan de leiding van de griffie.

De griffier-diensthof wordt door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de eerste-voorzitter en van de hoofdgriffier, onder de griffiers aangewezen voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan vernieuwd worden. »

« Artikel 77. — In de griffies van de hoven van beroep kunnen er bedienden zijn, die door de hoofdgriffier worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt bepaald door de Minister van Justitie. Hun benoeming gebeurt op eensluidend advies van de eerste-voorzitter.

De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwezende bediende worden benoemd.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen. »

« Artikel 78. — Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle dertig jaar oud is;

2^o doctor in de rechten is;

3^o gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof of rechtbank stage heeft gemaakt. Die stage wordt door de Koning ingericht. »

« *Article 79.* — § 1. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et, s'il n'a fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier et, s'il n'a, pendant cinq ans au moins, exercé les fonctions de greffier dans une cour ou un tribunal.

§ 2. Nul ne peut être nommé greffier suppléant s'il n'est docteur en droit.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage. »

« *Article 80.* — Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de cour d'appel :

1^o s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. »

ART. 6.

L'article 122 de la même loi, modifié par la loi du 15 juin 1935, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 122.* — Il y a, près la Cour de Cassation, un greffier en chef nommé et révoqué par le Roi.

Il est assisté de greffiers et de greffiers suppléants qui sont nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, selon les besoins du service. Les greffiers sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées l'une par le premier président, l'autre par le greffier en chef. »

ART. 7.

Les articles 129 à 131 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 129.* — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef :

1^o s'il n'est âgé de trente ans accomplis;

2^o s'il n'est docteur en droit;

3^o s'il n'a fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour.

« *Artikel 79.* — § 1. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle vijf en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof of rechtbank stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij een hof of rechtbank heeft uitgeoefend.

§ 2. Niemand kan tot plaatsvervangend griffier worden benoemd tenzij hij doctor in de rechten is.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in. »

« *Artikel 80.* — In een griffie van het hof van beroep kan niemand tot bediende worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning, te Brussel, wordt ingericht. »

ART. 6.

Artikel 122 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 Juni 1935, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 122.* — Er is bij het hof van verbreking een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen.

Hij wordt bijgestaan door griffiers en plaatsvervangende griffiers, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald. De griffiers worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen. »

ART. 7.

De artikelen 129 tot 131 van dezelfde wet worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 129.* — § 1. Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle dertig jaar oud is;

2^o doctor in de rechten is;

3^o gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof stage heeft gemaakt.

§ 2. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

- 1^o âgé de vingt cinq ans accomplis;
- 2^o soit docteur en droit et, s'il n'a fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier et, s'il n'a, pendant cinq ans au moins, exercé les fonctions de greffier dans une cour.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage. »

« Article 130. — Il peut y avoir, au greffe de la Cour de Cassation, des employés qui sont nommés et révoqués par le greffier en chef. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice. Leur nomination est faite sur l'avis conforme du premier président.

Les employés très méritants en fonctions depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut être supérieur au tiers du nombre total des employés.

« Article 131. — Nul ne peut être nommé employé au greffe de la Cour de Cassation :

- 1^o s'il n'est âgé de dix huit ans accomplis;
- 2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;
- 3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite et organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. »

ART. 8.

Les articles 158 à 172 de la même loi du 18 juin 1869, modifiés par la loi du 25 novembre 1889 d'organisation judiciaire, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 158. — Le greffier assiste le juge dans tous les actes et procès-verbaux de son ministère. Cette règle ne reçoit exception que dans les cas d'urgence. »

« Article 159. — A la Cour de Cassation, dans les cours d'appel et les tribunaux de première instance, le greffe est tenu par le greffier en chef.

§ 2. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

- 1^o volle vijf en twintig jaar oud is;
- 2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij een hof heeft uitgeoefend.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in. »

« Artikel 130. — In de griffie van het hof van verbreking kunnen er bedienden zijn, die door de hoofdgriffier worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald. Hun benoeming gebeurt op eensluidend advies van de eerste-voorzitter.

De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen. »

« Artikel 131. — In de griffie van het hof van verbreking kan niemand tot bediende worden benoemd tenzij hij :

- 1^o volle achttien jaar oud is;
- 2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;
- 3^o vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht. »

ART. 8.

De artikelen 158 tot 172 van dezelfde wet van 18 Juni 1869, gewijzigd door de wet van 25 November 1889 op de rechterlijke inrichting, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 158. — De griffier staat de rechter bij in al de akten en processen-verbaal van zijn ambt. Op deze regel wordt geen uitzondering gemaakt tenzij in de spoedeisende gevallen. »

« Artikel 159. — Bij het hof van verbreking, de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg wordt de griffie gehouden door de hoofdgriffier.

Le greffier en chef tient la plume aux assemblées générales.

Dans les tribunaux de commerce, le greffe est tenu sous l'autorité du référendaire par le greffier dirigeant ou à son défaut par le greffier désigné par le référendaire. Le greffier dirigeant ou le greffier tient la plume aux assemblées générales du tribunal de commerce.

Dans les justices de paix, le greffe est tenu par le greffier. »

« Article 160. — Le greffier garde les minutes, registres et tous les actes afférents à la juridiction près laquelle il est établi.

Il en délivre des grosses, expéditions ou extraits, écrit ce qui est prononcé ou dicté par le juge et dresse acte des diverses formalités dont l'accomplissement doit être constaté.

Il conserve les collections des lois et autres ouvrages à l'usage de la Cour, du tribunal ou du juge de paix.

Il dresse à la fin de chaque année, par ordre alphabétique, des noms des parties, une table de toutes les décisions rendues en matière civile.

En matière répressive, il tient un registre par ordre alphabétique de tous les individus qui sont poursuivis, avec une notice sommaire de leur affaire et des suites qu'elle a eues.

Le greffier assure, en outre, la conservation des valeurs, papiers et objets saisis en matière répressive et déposés au greffe. »

« Article 161. — Le greffier paie les fournitures et les frais nécessaires au fonctionnement du greffe au moyen d'une indemnité dont le montant est fixé et mis à sa disposition par le Ministre de la Justice. Cette indemnité doit être exclusivement consacrée au paiement de ces fournitures et de ces frais. Le greffier rend compte de son emploi par la production au Ministre de la Justice, d'états réguliers. »

« Article 162. — Les greffiers en chef, les greffiers chefs de service, les greffiers qui dirigent les greffes des tribunaux de commerce et les greffiers des justices de paix sont responsables des dommages causés dans l'exercice de leurs fonctions par la faute lourde des membres du personnel du greffe se trouvant sous leur direction ou leur surveillance. Ils répondent en outre des objets dont ils assurent la conservation ou la garde.

La responsabilité ci-dessus a lieu à moins que ces greffiers ne prouvent qu'ils n'ont pu empêcher la faute ou le fait qui donne lieu à leur responsabilité. »

De hoofdgriffier voert de pen op de algemene vergaderingen.

In de rechtbanken van koophandel wordt de griffie, onder het gezag van de referendaris, gehouden door de leidende griffier of bij dezes ontstentenis door de griffier daartoe door de referendaris aangewezen. De leidende griffier of de griffier voert de pen op de algemene vergaderingen van de rechtbank van koophandel.

In de vredegerichten wordt de griffie gehouden door de griffier. »

« Artikel 160. — De griffier bewaart de minuten, registers en al de akten behorende aan het college waarbij hij aangesteld is.

Hij levert grossen, uitgiften of uittreksels er van af, schrijft wat door de rechter uitgesproken of voorgelezen wordt en maakt akte op van de verschillende formaliteiten, waarvan de vervulling moet vastgesteld worden.

Hij bewaart de verzamelingen der wetten en andere werken ten gebruike van het hof, van de rechtbank of van de vrederechter.

Hij maakt op het einde van elk jaar, alphabetisch gerangschikt naar de namen van de partijen, een tabel op van al de beslissingen gewezen in burgerlijke zaken.

Hij houdt in strafzaken een alphabetisch register van al de personen die vervolgd worden, met een beknopte notitie van hun zaak en van de gevolgen die ze gehad heeft.

De griffier zorgt bovendien voor de bewaring van de in strafzaken in beslag genomen waarden, papieren en voorwerpen die op zijn griffie werden neergelegd. »

« Artikel 161. — De griffier betaalt de kantoorbehoeften en de onkosten welke voor de werking van de griffie noodzakelijk zijn, uit een vergoeding waarvan het bedrag wordt bepaald en te zijner beschikking gesteld door de Minister van Justitie. Die vergoeding moet uitsluitend besteed worden aan het betalen van bedoelde kantoorbehoeften en onkosten. De griffier doet rekening van het gebruik van die vergoeding door overlegging aan de Minister van Justitie van regelmatige staten. »

« Artikel 162. — De hoofdgriffier, de griffiers-diensthooften, de griffiers die de griffies van de rechtbanken van koophandel leiden en de griffiers van de vredegerichten zijn aansprakelijk voor de schade in de uitoefening van hun ambt veroorzaakt door de zware tekortkoming vanwege de onder hun leiding of toezicht staande personeelsleden van de griffie. Zij zijn bovendien aansprakelijk voor de voorwerpen waarvan zij de bewaring of de bewaking hebben.

Bovenbedoelde aansprakelijkheid geldt tenzij deze griffiers bewijzen dat zij de tekortkoming of het feit, die aansprakelijkheid medebrengen, niet hebben kunnen verhinderen. »

« *Article 163.* — Le greffier tient la feuille d'audience.

Il y fait mention des noms des juges et de l'officier du ministère public qui ont siégé; il y indique, en mentionnant pour chaque affaire portée au rôle des affaires à plaider, son numéro du rôle général, les noms des parties, ceux de leurs avoués, mandataires et conseils, les conclusions et les décisions qui ont été prises.

Le greffier porte sur la feuille d'audience du jour les minutes de chaque arrêt ou jugement, aussitôt qu'il est prononcé; il y fait mention en marge des noms des juges et de l'officier du ministère public qui y ont assisté.

Le juge qui a présidé vérifie cette feuille dans les trois jours et signe ainsi que le greffier, chaque minute de jugement et toutes les mentions faites en marge.

Les parties sont tenues d'ajouter à leurs conclusions l'indication de la juridiction — et le cas échéant, de la section de la juridiction — où la cause est pendante, et son numéro du rôle général.

Au tribunal de commerce la feuille d'audience est tenue par le référendaire ou le greffier de la manière précisée ci-dessus. »

« *Article 164.* — En matière civile et de commerce, si un acte ne peut être signé par le greffier ou le référendaire qui y a concouru, il suffit que le président ou le juge qui le remplace, le signe et constate l'impossibilité.

Si, par l'effet d'un accident, le président se trouvait dans l'impossibilité de signer la feuille d'audience, le greffier ou le référendaire doit, après y avoir indiqué la cause de l'impossibilité, la faire signer par le plus ancien des juges ayant assisté à l'audience. »

« *Article 165.* — En matière de police, de police correctionnelle, et en matière criminelle le greffier est tenu de faire signer, dans les vingt-quatre heures, par les juges qui les ont rendus, les jugements et arrêts.

En matière criminelle et correctionnelle, si l'un ou plusieurs des juges se trouvent dans l'impossibilité de signer, les autres signent seuls en faisant mention de cette impossibilité.

Si l'impossibilité existe de la part du greffier, il suffit que les juges en fassent mention en signant. »

« *Article 166.* — En toutes matières si l'impossibilité de signer existe de la part de tous les juges ou d'un juge unique, le greffier ou le référendaire dresse procès-verbal de l'accident et le fait certifier par le président du tribunal ou de la cour.

« *Artikel 163.* — De griffier houdt het zittingsblad.

Hij vermeldt daarop de namen van de rechters en van de ambtenaar van het openbaar ministerie die gezeteld hebben; hij vermeldt de conclusiën en de getroffen beslissingen terwijl hij van elke zaak, die op de rol van de te pleiten zaken is gebracht, het nummer van de algemene rol, de namen der partijen, deze van hun pleitbezorger, lasthebbers en raadslieden aanduidt.

De griffier vermeldt op het zittingsblad van de dag de minuten van elk arrest of vonnis, zodra het is uitgesproken; in de rand tekent hij de namen op van de rechters en van de ambtenaar van het openbaar ministerie die de zitting hebben bijgewoond.

De rechter die de zitting heeft voorgezeten ziet dit blad na binnen drie dagen en ondertekent, evenals de griffier, al de minuten van vonnissen en al de in de rand gemaakte meldingen.

De partijen zijn ertoe gehouden bij hun conclusiën het gerecht — en desgevallend, de sectie van het gerecht — aan te duiden waar de zaak hangende is, alsmede het nummer van inschrijving op de algemene rol.

Bij de rechtbank van koophandel wordt het zittingsblad gehouden door de referendaris of door de griffier op de wijze zoals hierboven is bepaald. »

« *Artikel 164.* — Indien, in burgerlijke en in handelszaken, een akte niet kan getekend worden door de griffier of de referendaris die er aan medegewerkt heeft, volstaat het dat de voorzitter of de rechter, die hem vervangt, ze tekent en de onmogelijkheid vaststelt.

Indien, tengevolge van een voorval, de voorzitter zich in de onmogelijkheid bevond het zittingsblad te tekenen, moet de griffier of de referendaris na er de reden van de onmogelijkheid op vermeld te hebben, het doen tekenen door de langstbenoemde van de rechters, die de terechtzitting bijgewoond hebben. »

« *Artikel 165.* — In politiezaken, in zaken van correctionele politie en in criminele zaken, is de griffier gehouden, binnen vier en twintig uren, de vonnissen en arresten door de rechters, die ze gewezen hebben, te doen tekenen.

Indien, in criminele en correctionele zaken, één of meer rechters zich in de onmogelijkheid bevinden te tekenen, tekenen de andere alleen, met vermelding van deze onmogelijkheid.

Indien de onmogelijkheid bij de griffier voorkomt, volstaat het dat de rechters, bij het tekenen, zulks vermelden.

« *Artikel 166.* — In alle gevallen waarbij de onmogelijkheid om te tekenen bij al de rechters of bij een alleenrechtsprekend rechter bestaat, maakt de griffier of de referendaris van het voorval proces-verbaal op en doet het door de voorzitter van de rechtbank of van het hof bevestigen.

Le procès-verbal est annexé à la minute et il suffit que l'acte soit signé par le greffier ou le référendaire.

Cette formalité est également observée toutes les fois qu'un juge de paix ou un juge ayant tenu l'audience de police se trouve dans l'impossibilité de signer. Dans ce cas le procès-verbal du greffier est certifié par le président du tribunal de première instance de l'arrondissement.

Lorsque l'impossibilité existe de la part du greffier, le juge de paix ou le juge de police signe seul, en mentionnant l'accident. »

« *Article 167.* — Le procureur général se fait représenter tous les mois les feuilles ou procès-verbaux d'audience, en matière civile et criminelle, et vérifie s'il a été satisfait aux dispositions qui précèdent. S'il y a omission, il peut, suivant l'exigence des cas, ou la faire réparer ou en référer à la première chambre de la cour, laquelle pourra, suivant les circonstances et sur les conclusions par écrit du procureur général, autoriser un des juges qui auront assisté à ces audiences à en signer les feuilles ou procès-verbaux.

Le procureur du Roi remplit les mêmes devoirs en ce qui concerne les feuilles ou procès-verbaux d'audience du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et des justices de paix.

Il signale les omissions constatées au procureur général qui procède ensuite comme il est dit ci-dessus. »

« *Article 168.* — Il est procédé de la même manière à la Cour de cassation pour les feuilles d'audience de cette cour. »

« *Article 169.* — Dans les cas des deux articles précédents, le greffier est tenu d'informer de l'omission selon le cas, le procureur général ou le procureur du Roi dans le délai de huit jours à dater du jour du prononcé de l'arrêt ou du jugement. »

« *Article 170.* — Les feuilles d'audience sont de même format et réunies, par année, en forme de registre.

En matière répressive, les procès-verbaux d'audience sont joints au dossier de la procédure. »

« *Article 171.* — Les rôles, répertoires et registres tenus au greffe sont cotés par première et dernière et paraphés sur chaque feuille par le juge de paix, par le président du tribunal ou par le premier président de la cour. »

« *Article 172.* — Les greffes sont ouverts aux jours et heures déterminés par arrêté royal. »

Het proces-verbaal wordt bij de minuut gevoegd, en het volstaat dat de akte getekend wordt door de griffier of door de referendaris.

Deze formaliteit wordt eveneens in acht genomen telkens als een vrederechter of een rechter, die de politiezitting gehouden heeft, zich in de onmogelijkheid bevindt te tekenen. In dit geval, wordt het proces-verbaal van de griffier bevestigd door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement.

Wanneer de onmogelijkheid bij de griffier bestaat, tekent de vrederechter of de politierechter alleen, met vermelding van het voorval. »

« *Artikel 167.* — De procureur-generaal doet zich alle maanden de zittingsbladen of processen-verbaal van de zittingen, in burgerlijke zaken en in strafzaken, voorleggen, en onderzoekt of er aan de bovenstaande bepalingen voldaan werd. Indien er verzuim is, kan de procureur-generaal, naar gelang de gevallen het vereisen, ofwel het verzuim doen herstellen, ofwel er bericht van geven aan de eerste kamer van het hof, die volgens de omstandigheden, en op de schriftelijke conclusie van de procureur-generaal, een van de rechters, die deze zittingen bijgewoond hebben, kan machtigen de bladen of processen-verbaal er van te tekenen.

De procureur des Konings vervult dezelfde plichten ten opzichte van de zittingsbladen of processen-verbaal van de zittingen van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koophandel en van de vrederechten.

Hij brengt de vastgestelde verzuimen ter kennis van de procureur-generaal die vervolgens handelt zoals hierboven is gezegd. »

« *Artikel 169.* — Er wordt bij het hof van verbreking op dezelfde wijze gehandeld ten opzichte van de zittingsbladen van dit hof. »

« *Artikel 169.* — In de door de twee vorige artikelen voorziene gevallen is de griffier gehouden, volgens het geval, de procureur-generaal of de procureur des Konings van het verzuim kennis te geven, binnen de termijn van acht dagen, te rekenen vanaf de dag van de uitspraak van het arrest of van het vonnis. »

« *Artikel 170.* — De zittingsbladen zijn van een zelfde formaat en worden, elk jaar, tot een register verenigd.

In strafzaken worden de processen-verbaal van de terechtzittingen bij het dossier van de rechtspleging gevoegd. »

« *Artikel 171.* — De op de griffie gehouden rollen, repertoriums en registers worden genummerd, met vermelding van het eerste en het laatste blad, en op ieder blad geparafeerd door de vrederechter, door de voorzitter van de rechtbank of door de eerste voorzitter van het hof. »

« *Artikel 172.* — De griffies zijn open op de bij koninklijk besluit bepaalde dagen en uren. »

CHAPITRE II.

Modifications à la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre II du Code de procédure pénale militaire.

ART. 9.

L'article 96 du Code de procédure pénale militaire est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 96.* — § 1. Il y a près de chaque conseil de guerre un greffier en chef, nommé et révoqué par le Roi.

Il peut y avoir, en outre, un ou plusieurs greffiers, greffiers suppléants et commis-greffiers qui sont nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, selon les besoins du service.

Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées l'une par le premier président de la cour militaire, l'autre par l'auditeur général.

Il peut y avoir un ou deux greffiers chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent plus spécialement à la direction du greffe. Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans parmi les greffiers du conseil de guerre sur présentation conjointe de l'auditeur militaire et du greffier en chef. Leur désignation peut être renouvelée.

§ 2. Il peut y avoir au greffe des conseils de guerre des employés qui sont nommés et révoqués par l'auditeur général. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.

§ 3. Les commis-greffiers et employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition de l'auditeur général et de l'avis conforme du premier président de la cour militaire, être nommés respectivement commis-greffiers principaux et employés principaux.

Le Roi nomme et révoque les commis-greffiers principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés. »

« *Article 96bis.* — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef, greffier, greffier suppléant, commis-greffier ou employé au greffe d'un conseil de guerre, s'il ne remplit les conditions requises pour être nommé aux mêmes fonctions au greffe d'un tribunal de première instance.

§ 2. Le greffier en chef, les greffiers, greffiers suppléants et commis-greffiers sont soumis aux dispositions de la loi d'organisation judiciaire relatives aux greffiers en chef, greffiers, greffiers sup-

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in de wet van 15 Juni 1899 inhoudende Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger.

ART. 9.

Artikel 96 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 96.* — § 1. Er is bij iedere krijgsraad een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen.

Er kunnen bovendien één of meer griffiers, plaatsvervangende griffiers en griffiersklerken zijn, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter van het militair gerechtshof, de andere door de auditeur-generaal voorgedragen.

Er kunnen één of twee griffiers-diensthoofden zijn die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelnemen aan de leiding van de griffie. De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor een termijn van drie jaar aan onder de griffiers bij de krijgsraad op gezamenlijke voordracht van de krijgsauditeur en van de hoofdgriffier. Hun aanwijzing kan worden vernieuwd.

§ 2. In de griffies van de krijgsraden kunnen er bedienden zijn, die door de auditeur-generaal worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald.

§ 3. De zeer verdienstelijke griffiersklerken en bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de auditeur-generaal en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter van het militair gerechtshof, respectievelijk tot eerstaanwezend griffiersklerk en tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

De Koning benoemt en ontslaat de eerstaanwezende griffiersklerken.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen. »

« *Artikel 96bis.* — § 1. In de griffie van een krijgsraad kan niemand tot hoofdgriffier, griffier, plaatsvervangend griffier, griffiersklerk of griffie bediende worden benoemd, tenzij hij voldoet aan de vereisten gesteld om tot dezelfde ambten in de griffie van een rechtbank van eerste aanleg te worden benoemd.

§ 2. De hoofdgriffier, de griffiers, plaatsvervangende griffiers en griffiersklerken zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting die betrekking hebben op de hoofd-

pléants et commis-greffiers des tribunaux de première instance non contraires à celles de la présente loi, en se conformant au règlement d'ordre intérieur du conseil de guerre.

§ 3. Le greffier en chef, les greffiers et greffiers suppléants des conseils de guerre reçoivent dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers subalternes. »

ART. 10.

L'article 115, alinéas 1^{er} à 5, du Code de procédure pénale militaire, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 115. — § 1^{er}. Il y a, près de la Cour militaire, un greffier en chef, nommé et révoqué par le Roi.

Le greffier en chef est assisté de greffiers et de greffiers suppléants, nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, selon les besoins du service.

Les greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées, l'une par le premier président, l'autre par l'auditeur général.

Il y a également un greffier-chef de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participe plus spécialement à la direction du greffe.

Le greffier chef de service est désigné par le Roi parmi les greffiers, sur présentation conjointe du premier président et du greffier en chef, pour un terme de trois ans. Sa désignation peut être renouvelée.

§ 2. Il peut y avoir au greffe de la cour militaire des employés, qui sont nommés et révoqués par l'auditeur général. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.

Les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition de l'auditeur général et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut être supérieur au tiers du nombre total des employés. »

« Article 115bis. — § 1^{er}. Nul ne peut être nommé greffier en chef, greffier, greffier suppléant ou employé au greffe de la cour militaire, s'il ne remplit les conditions requises pour être nommé aux mêmes fonctions au greffe d'une cour d'appel.

§ 2. Le greffier en chef, les greffiers et les greffiers suppléants de la cour militaire sont soumis aux dispositions de la loi d'organisation judiciaire relatives aux greffiers en chef, greffiers et greffiers sup-

griffiers, griffiers, plaatsvervangende griffiers en griffiersklerken van de rechtbanken van eerste aanleg en die niet in strijd zijn met het bepaalde in deze wet, zich daarbij gedragend naar het huis-houdelijk reglement van de krijgsraad.

§ 3. De hoofdgriffier, de griffiers en de plaatsvervangende griffiers van de krijgswaden ontvangen in het leger de eerbewijzen die voor de lagere officieren voorgeschreven zijn. »

ART. 10.

Artikel 115, eerste tot vijfde lid, van het Wetboek van strafrechtspiegeling voor het leger wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 115. — § 1. Er is bij het militair gerechtshof een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen.

De hoofdgriffier wordt bijgestaan door griffiers en plaatsvervangende griffiers, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

De griffiers worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter, de andere door de auditeur-generaal voorgedragen.

Er is eveneens een griffier-diensthoofd die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelneemt aan de leiding van de griffie.

De griffier-diensthoofd wordt door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de eerste-voorzitter en van de hoofdgriffier, onder de griffiers aangewezen voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan worden vernieuwd.

§ 2. In de griffie van het militair gerechtshof kunnen er bedienden zijn, die door de auditeur-generaal worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald.

De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de auditeur-generaal en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen. »

« Artikel 115bis. — § 1. In de griffie van het militair gerechtshof kan niemand tot hoofdgriffier, griffier, plaatsvervangend griffier of griffie bediende worden benoemd, tenzij hij voldoet aan de vereisten gesteld om tot dezelfde ambten in de griffie van een hof van beroep te worden benoemd.

§ 2. De hoofdgriffier, de griffiers en plaatsvervangende griffiers van het militair gerechtshof zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting die betrekking hebben op de

pléants des cours d'appel, non contraires à celles de la présente loi, en se conformant au règlement d'ordre intérieur de la cour militaire.

§ 3. Le greffier en chef de la cour militaire reçoit dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers supérieurs. Les greffiers et les greffiers suppléants reçoivent dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers subalternes. »

CHAPITRE III.

Modifications à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

ART. 11.

Les articles 53 et 54 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 53.* — § 1^{er}. Dans les provinces et l'arrondissement indiqués à l'article 1^{er}, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance de la langue française.

Toutefois, doivent, en outre, justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, les greffiers qui sont attachés à une chambre flamande de la cour d'appel de Liège ou d'un conseil de guerre.

§ 2. Dans les provinces et l'arrondissement indiqués à l'article 2, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance de la langue néerlandaise.

Toutefois, doivent, en outre, justifier de la connaissance de la langue française, les greffiers qui sont attachés à une chambre française de la cour d'appel de Gand ou d'un conseil de guerre.

En outre, un greffier du tribunal de première instance et un greffier du tribunal de commerce de Courtrai devront justifier de la connaissance suffisante de la langue française.

§ 3. Dans l'arrondissement de Bruxelles, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales.

Dans les cantons judiciaires composés exclusivement de communes flamandes sises en dehors de l'agglomération bruxelloise, la connaissance de la langue néerlandaise est seule exigée.

§ 4. La justification de la connaissance de l'une ou de l'autre langue nationale se fait par la production d'un certificat d'études émanant d'un établissement d'enseignement soumis à la loi du 24 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

hoofdgriffiers, griffiers en plaatsvervangende griffiers, van de hoven van beroep en die niet in strijd zijn met het bepaalde in deze wet, zich daarbij gedragend naar het huishoudelijk reglement van het militair gerechtshof.

§ 3. De hoofdgriffier van het militair gerechtshof ontvangt in het leger de eerbewijzen die voor de hoofdofficiëren voorgeschreven zijn. De griffiers en plaatsvervangende griffiers bij het militair gerechtshof ontvangen in het leger de eerbewijzen die voor de lagere officieren voorgeschreven zijn.

HOOFDSTUK III.

Wijzigingen in de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

ART. 11.

De artikelen 53 en 54 der wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 53.* — § 1. In de provinciën en het arrondissement vermeld in artikel 1 kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van zijn kennis van het Frans.

Nochtans moeten de griffiers die aan een Vlaamse kamer van het hof van beroep te Luik of van een krijgsraad verbonden zijn, bovendien het bewijs leveren van hun kennis van het Nederlands.

§ 2. In de provinciën en in het arrondissement vermeld in artikel 2 kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van zijn kennis van het Nederlands.

Nochtans moeten de griffiers die aan een Franse kamer van het hof van beroep te Gent of van een krijgsraad verbonden zijn, bovendien het bewijs leveren van hun kennis van het Frans.

Bovendien moeten een griffier der rechtbank van eerste aanleg en een griffier der rechtbank van koop-handel te Kortrijk het bewijs leveren van hun voldoende kennis van het Frans.

§ 3. In het arrondissement Brussel kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van zijn kennis van beide landstalen.

In de rechterlijke kantons die uitsluitend bestaan uit Vlaamse gemeenten buiten de Brusselse agglomeratie gelegen, is alleen de kennis van het Nederlands vereist.

§ 4. Het bewijs der kennis van een van beide landstalen wordt geleverd door overlegging van een studiebewijs, afgegeven door een onderwijsinstelling onderworpen aan de wet van 24 Juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

La justification de la connaissance de l'autre langue nationale est faite au moyen d'un examen comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite. Un arrêté royal fixe la matière de cet examen ainsi que la composition et le fonctionnement du jury devant lequel ces épreuves sont subies.

A défaut de la production du certificat d'études, la justification de la connaissance des deux langues nationales se fait par l'examen prévu à l'alinéa précédent.

§ 5. Un greffier de la cour d'appel et un greffier du conseil de guerre de Liège, un greffier du tribunal de première instance et un greffier du tribunal de commerce de Verviers, ainsi que les greffiers des justices de paix d'Eupen, Saint-Vith, Malmédy, Aubel et Limbourg et le greffier du conseil de prud'hommes d'Eupen, doivent avoir une connaissance suffisante de la langue allemande.

§ 6. Les greffiers des justices de paix de Renaix, Messines, Mouscron, Wervik, Tongres, Zichen-Zussen et Bolder, Saint-Trond, Tirlemont, Flobecq, Lessines, Enghien, Landen et Dalhem doivent avoir, outre la connaissance de la langue régionale, une connaissance suffisante de la langue de la minorité linguistique.

§ 7. Un arrêté royal fixe les conditions dans lesquelles la connaissance suffisante de la langue allemande ou de la langue de la minorité linguistique est établie. »

« Article 54. — § 1^{er}. Nul ne peut être nommé greffier en chef de la cour de cassation ou de la cour d'appel de Bruxelles, s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales.

La moitié des greffiers et greffiers suppléants de la cour de cassation doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre moitié de la connaissance de la langue française. Cette justification est faite soit conformément aux dispositions de l'article 55 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, soit conformément au § 4 de l'article 53.

§ 2. Le greffier en chef et deux des greffiers de la cour militaire doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales. La moitié du nombre des autres greffiers à la cour militaire doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre moitié de la connaissance de la langue française. Cette justification est faite conformément au § 4 de l'article 53. »

« Article 54bis. — Les dispositions des articles 53 et 54 sont applicables aux greffiers adjoints, aux greffiers suppléants, aux commis-greffiers, ainsi qu'aux employés. »

Het bewijs der kennis van de andere landstaal wordt geleverd door middel van een examen, dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte. Een koninklijk besluit bepaalt de stof van dit examen, alsook de samenstelling en de werkwijze van de examencommissie die het afneemt.

Wordt geen studiebewijs overgelegd, dan wordt het bewijs der kennis van beide landstalen geleverd door middel van het examen waarvan sprake in het vorige lid.

§ 5. Een griffier van het hof van beroep en een griffier van de krijgsraad te Luik, een griffier van de rechtbank van eerste aanleg en een griffier van de rechtbank van koophandel te Verviers, alsook de griffiers der vrederegerechten te Eupen, Sankt-Vith, Malmédy, Aubel en Limburg en de griffier van de werkrechtensraad te Eupen moeten een voldoende kennis van het Duits bezitten.

§ 6. De griffiers der vrederegerechten te Ronse, Mesen, Moeskroen, Wervik, Tongeren, Zichen-Zussen-Bolder, Sint-Truiden, Tienen, Vloesberg, Lessen, Edingen, Landen en Dalhem moeten, benevens de kennis van de taal der streek, een voldoende kennis van de taal der minderheidstaalgroep bezitten.

§ 7. Een koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden tot vaststelling van de voldoende kennis van het Duits of van de taal der minderheidstaalgroep. »

« Artikel 54. — § 1. Niemand kan tot hoofdgriffier van het hof van verbreking of van het hof van beroep te Brussel worden benoemd, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van beide landstalen.

De helft der griffiers en plaatsvervangende griffiers van het hof van verbreking moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, de andere helft van de kennis van het Frans. Dat bewijs wordt geleverd hetzij overeenkomstig het bepaalde in artikel 55 der wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 December 1949, hetzij overeenkomstig § 4 van artikel 53.

§ 2. De hoofdgriffier en twee griffiers van het militair gerechtshof moeten het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen. De helft der andere griffiers bij het militair gerechtshof moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, de andere helft van de kennis van het Frans. Dat bewijs wordt geleverd overeenkomstig § 4 van artikel 53. »

« Artikel 54bis. — Het bepaalde in de artikelen 53 en 54 is van toepassing op de adjunct-griffiers, de plaatsvervangende griffiers, de griffiersklerken en de bedienden. »

CHAPITRE IV.

Modifications aux lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 assurant aux Belges mobilisés la réintégration dans leurs fonctions et accordant aux invalides de guerre, anciens combattants, membres de la Résistance, prisonniers politiques, veuves et orphelins de guerre, déportés, réfractaires au travail et autres victimes des guerres 1914-1918 et 1940-1945, un droit de priorité pour l'accès aux emplois publics, coordonnées par l'arrêté du Régent du 19 juin 1947.

ART. 12.

L'article 5, alinéa 1^{er}, des lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 coordonnées par l'arrêté du Régent du 19 juin 1947, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 5.* — Pour toutes les fonctions et tous les emplois pour lesquels les lois et les règlements n'exigent aucune condition spéciale de capacité ou requièrent soit des diplômes ou certificats, soit des examens ou épreuves d'aptitudes autres que des concours, l'autorité qui procède à la nomination donnera la préférence d'abord aux candidats inscrits sur la première liste, puis, à défaut de ceux-ci, aux candidats inscrits sur les deuxième, troisième et quatrième liste; enfin, à défaut de tout candidat jouissant d'un droit de préférence en vertu de la présente loi, elle peut choisir dans la cinquième liste, sous réserve des droits de priorité reconnus par d'autres lois ou règlements. Cette disposition est applicable aux commis greffiers et aux employés des greffes des cours et tribunaux. »

CHAPITRE V.

Dispositions transitoires.

ART. 13.

§ 1. Les certificats d'études moyenne du degré supérieur ou des études déclarées équivalentes par le Roi et le certificat de candidat-greffier exigés par les articles 11, 26 et 66 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire modifiés par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de greffier de justice de paix, au tribunal de première instance, au tribunal de commerce ou au conseil de guerre qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exercent les fonctions de greffier, greffier adjoint, greffier adjoint à titre personnel, greffier surnuméraire, greffier à titre personnel, commis greffier, employé, employé temporaire ou auxiliaire à prestations complètes de greffe, dans une cour, un tribunal ou une justice de paix.

S'ils n'ont pas cinq ans de fonction, le certificat de candidat-greffier reste exigé.

HOOFDSTUK IV.

Wijzigingen in de wetten van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 tot verzekering van de wederopnemning der gemobiliseerde Belgen in hun bediening en tot toekenning aan de oorlogsinvaliden, oudstrijders, leden van de Weerstand, politieke gevangenen, oorlogsweduwen en -wezen, gedeporteerden, arbeidsweigerars en andere slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945, van een prioriteitsrecht voor de toegang tot de openbare betrekkingen, samengeordend bij het besluit van de Regent van 19 Juni 1947.

ART. 12.

Artikel 5, eerste lid, van de bij besluit van de Regent van 19 Juni 1947 samengeordende wetten van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 5.* — Voor alle ambten en betrekkingen waarvoor de wetten en reglementen geen bijzondere vereisten van bekwaamheid stellen ofwel hetzij diploma's of getuigschriften, hetzij examens of geschiktheidsproeven andere dan vergelijkende examens, vereisen, zal de benoemende overheid de voorkeur geven eerst aan de op de eerste lijst ingeschreven kandidaten, vervolgens, bij gebreke hiervan, aan de onderscheidenlijk op de tweede, derde, vierde lijst vermelde kandidaten; ten slotte, bij gebreke van een candidaat die krachtens deze wet een voorkeurrecht geniet, mag de benoemende overheid haar keuze doen op de vijfde lijst, behoudens de prioriteitsrechten door andere wetten of reglementen toegekend. Deze bepaling is toepasselijk op de griffiersklerken en op de bedienenden bij de griffies van de hoven en rechtbanken. »

HOOFDSTUK V.

Overgangsbepalingen.

ART. 13.

§ 1. De getuigschriften van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en het getuigschrift van candidaat-griffier, welke vereist worden bij de artikelen 11, 26 en 66 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, zoals die artikelen zijn gewijzigd bij deze wet, worden niet geleverd van de kandidaten tot een plaats van griffier bij het vrederecht, bij de rechtbank van eerste aanleg, bij de rechtbank van koophandel of bij de krijgsraad, die, op het tijdstip van de inwerktreding van deze wet, het ambt van griffier, adjunct-griffier, adjunct-griffier-titulair, boventallig griffier, griffier-titulair, griffiersklerk, griffiebediende, tijdelijk griffiebediende of hulpgriffiebediende met volledige prestaties uitoefenen bij een hof, een rechtbank of een vrederecht.

Indien ze geen vijf jaar dienst hebben, blijft het getuigschrift van candidaat-griffier vereist.

§ 2. Les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou des études déclarées équivalentes par le Roi et le certificat de candidat-greffier exigés par l'article 79 de la loi d'organisation judiciaire, modifié par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de greffier à la cour d'appel ou à la cour militaire qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exerçaient les fonctions d'employé ou d'employé temporaire de greffe à la cour d'appel ou de greffier dans un tribunal ou justice de paix. S'ils n'ont pas cinq ans de fonction, le certificat de candidat-greffier reste exigé.

§ 3. L'examen de maturité et les connaissances linguistiques prévues par les articles 53 à 54bis de la loi du 15 juin 1935, modifiés par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de commis-greffier ou d'employé qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exerçaient les fonctions d'employé, d'employé temporaire ou d'auxiliaire à prestations complètes dans un greffe.

CHAPITRE VI.

Dispositions finales.

ART. 14.

Sont abrogés :

1^o les articles 33, 36 et 72 du décret du 30 mars 1808 contenant règlement pour la police et la discipline des cours et tribunaux;

2^o les articles 54 à 56 et 59 du décret du 6 juillet 1810 contenant règlement sur l'organisation et le service des cours impériales, des cours d'assises et des cours spéciales ;

3^o l'article 27 du décret du 18 août 1810 contenant règlement sur l'organisation des tribunaux de première instance et des tribunaux de police;

4^o l'article 7 de la loi du 25 novembre 1889 portant réorganisation des traitements des juges de paix et des greffiers et suppression de leurs émoluments et établissant des droits de greffe au profit de l'Etat, modifié par l'article 4 de la loi du 23 décembre 1935;

5^o les articles 1^{er}, alinéas 2 et 3, et 2 de la loi du 3 juillet 1899 concernant les employés de greffe;

6^o la loi du 15 novembre 1918 portant augmentation des traitements des membres de l'ordre judiciaire;

7^o l'article 10, alinéas 1^{er} et 4, de la loi du 31 juillet 1920 portant augmentation des traitements des membres de l'ordre judiciaire;

8^o l'article 6 de la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire.

§ 2. De getuigschriften van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en het getuigschrift van candidaat-griffier, welke vereist worden bij artikel 79 van de wet op de rechterlijke inrichting, zoals dat artikel is gewijzigd bij deze wet, worden niet gevergd van de kandidaten tot een plaats van griffier bij het hof van beroep of bij het militair gerechtshof die, op het tijdstip van de inwerking-treding van deze wet, het ambt van griffiebediende of tijdelijk griffiebediende bij het hof van beroep, of van griffier bij een rechtbank of vrederecht uitoefenden. Indien ze geen vijf jaar dienst hebben, blijft het getuigschrift van candidaat-griffier vereist.

§ 3. Het maturiteitsexamen en de taalkennis waarvan sprake in de artikelen 53 tot 54bis der wet van 15 Juni 1935, zoals die artikelen zijn gewijzigd bij deze wet, worden niet vereist van de kandidaten voor een plaats van griffiersklerk of van bediende die op het tijdstip van de inwerking-treding van deze wet het ambt van bediende, tijdelijke bediende of hulpbediende met volledige prestaties bij een griffie uitoefenden. »

HOOFDSTUK VI.

Slotbepalingen.

ART. 14.

Opgeheven worden :

1^o de artikelen 33, 36 en 72 van het decreet van 30 Maart 1808 houdende regeling van de politie en de tucht bij de hoven en rechtbanken;

2^o de artikelen 54 tot 56 en 59 van het decreet van 6 Juli 1810 houdende regeling van de inrichting en de dienst van de keizerlijke hoven, hoven van assisen en bijzondere hoven;

3^o artikel 27 van het decreet van 18 Augustus 1810 houdende regeling van de inrichting van de rechtbanken van eerste aanleg en de politierechtbanken;

4^o artikel 7 van de wet van 25 November 1889 waarbij de wedden van de vrederechters en de griffiers wederingericht en hun emolumenten afgeschaft worden, en waarbij griffierechten ten bate van de Staat ingesteld worden, zoals het gewijzigd werd bij artikel 4 van de wet van 23 December 1935;

5^o artikel 1, tweede en derde lid, en artikel 2 van de wet van 3 Juli 1899 betreffende de beambten ter griffiën;

6^o de wet van 15 November 1918 houdende verhoging van de wedden der leden van de rechterlijke stand;

7^o artikel 10, eerste en vierde lid, van de wet van 31 Juli 1920 tot verhoging van de bezoldiging der leden van de rechterlijke orde;

8^o artikel 6 van de wet van 22 Juli 1927 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting.

[N° 292.]

(26)

ART. 15.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa
publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 mai 1952.

ART. 15.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij
in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, de 12^e Mei 1952.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

J. PHOLIEN.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 23 avril 1952, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « sur le statut des greffiers » et, ultérieurement, sur des amendements à ce projet, a donné, en sa séance du 3 mai 1952, l'avis suivant :

Le projet a pour objet de modifier toutes les dispositions légales qui fixent le statut des greffiers. Ces dispositions sont éparses dans la législation. Le projet ne vise pas à remédier à cet éparpillement.

L'avis du Conseil d'Etat étant demandé d'urgence il se borne à présenter les observations suivantes :

* *

Le texte proposé pour l'article 9, § 2, de la loi du 18 juin 1869 appelle les remarques suivantes :

1^o Les justices de paix dont le ressort comprend plus de 40.000 habitants sont, aux termes de la loi du 25 novembre 1889, les justices de paix de 1^{re} et de 2^e classe. C'est donc cette dernière expression qu'il convient d'employer.

2^o La fonction du président du tribunal de police n'existe pas dans l'état actuel de la législation.

* *

Le texte proposé pour l'article 10, § 1^{er}, de la loi du 18 juin 1869 appelle les remarques qui suivent :

1^o Ce texte appelle les mêmes remarques que l'article précédent en ce qui concerne la manière de désigner les justices de paix visées.

2^o L'expression « juridiction cantonale » est inconnue dans l'état actuel de la législation.

3^o Les justices de paix dont le ressort ne comprend pas plus de 40.000 habitants sont, aux termes de la loi du 25 novembre 1889, les justices de paix de 3^e et de 4^e classe. C'est donc cette expression qui doit être employée.

4^o Le texte proposé pour l'alinéa 3 exige des candidats aux fonctions de greffier qu'ils soient porteurs d'un certificat d'études moyennes « ou d'études y assimilées par le Roi ». L'exposé des motifs est muet sur ce que le Gouvernement entend par une telle expression.

Le Roi ne pouvant user arbitrairement d'un tel pouvoir, le Conseil d'Etat propose de dire : « déclarées équivalentes par le Roi ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23^e April 1952 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet betreffende het statuut der griffiers, en, nadien, over amendementen op dit ontwerp, heeft ter zitting van 3 Mei 1952 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp strekt tot wijziging van alle wetsbepalingen waarbij het statuut der griffiers is vastgesteld. Die bepalingen liggen doorheen de wetgeving verspreid. Het ontwerp heeft niet de bedoeling die versnippering te verhelpen.

Daar de Raad van State dringend om advies is gevraagd beperkt hij zich tot de volgende opmerkingen :

* *

Bij de tekst voorgesteld voor artikel 9, § 2, van de wet van 18 Juni 1869 valt het volgende op te merken :

1^o De vrederechten waarvan het rechtsgebied meer dan 40.000 inwoners telt, zijn volgens de wet van 25 November 1889 de vrederechten eerste en tweede klasse. Deze laatste uitdrukking dient dus te worden gebruikt.

2^o Het ambt van voorzitter van de politierechtbank bestaat niet in de huidige stand van de wetgeving.

* *

Bij de tekst voorgesteld voor artikel 10, § 1, van de wet van 18 Juni 1869 valt het volgende op te merken :

1^o Dezelfde opmerkingen als voor het vorige artikel gelden wat betreft de benaming van de bedoelde vrederechten.

2^o De term « kantongerecht » is in de huidige stand van de wetgeving onbekend.

3^o De vrederechten waarvan het rechtsgebied niet meer dan 40.000 inwoners telt, zijn volgens de wet van 25 November 1889 de vrederechten derde en vierde klasse. Deze laatste uitdrukking dient dus te worden gebruikt.

4^o De tekst voorgesteld voor het derde lid vergt van de kandidaten voor het ambt van griffier dat zij houder zijn van een getuigschrift van middelbare studiën « of van door de Koning daarmede gelijkgestelde studiën ». De memorie van toelichting zegt niet wat de Regering daaronder verstaat.

Daar de Koning van zodanige macht niet willekeurig gebruik kan maken, stelt de Raad van State voor te spreken van « door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën ».

5° Le projet précise que l'examen de maturité sera organisé « au Ministère de la Justice ». L'intention du Gouvernement n'est pas d'imposer à peine de nullité que cet examen ait lieu dans un bâtiment déterminé, mais bien que le jury soit constitué par le Ministre de la Justice. Le Conseil d'Etat propose un texte qui répond à cette intention.

* *

Le texte proposé pour les articles 11, 27^{quinqüies}, 79^{quater} et 131^{ter} de la loi du 18 juin 1869, ainsi que 96, § 4, et 115, § 4, de la loi du 15 juin 1899, appelle les observations suivantes :

1° Dans l'avant-projet de loi d'organisation judiciaire soumis au Conseil d'Etat le 10 octobre 1951, les dispositions d'ordre linguistique extraites de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, étaient introduites dans le but de codifier en un texte unique toutes les matières relatives à l'organisation judiciaire.

Il n'est pas souhaitable de procéder de même en ce qui concerne un projet relatif exclusivement aux greffiers.

Le Conseil d'Etat propose, dès lors, d'insérer dans la loi du 15 juin 1935 les modifications souhaitées par le Gouvernement en cette matière.

2° Plusieurs modifications aux conditions d'aptitude linguistique exigées des greffiers des justices de paix sont reprises du projet soumis le 10 octobre 1951 à l'avis du Conseil d'Etat.

Dans ce dernier, elles se justifient par les modifications parallèles apportées au régime linguistique des juges de paix. Il n'en est pas de même dans le projet actuel.

C'est ainsi que l'adoption du texte proposé aurait pour conséquence que le greffier de la Justice de paix d'Aubel devrait justifier de la connaissance de trois langues, alors que le juge de paix ne doit en connaître que deux.

Les modifications pourraient se faire par :

a) l'introduction dans le § 2 de l'article 53 d'un troisième alinéa ainsi libellé :

« En outre, un greffier du tribunal de première instance et un greffier du tribunal de commerce de Courtrai devront justifier de la connaissance suffisante de la langue française. »;

b) l'introduction dans le § 3 d'un deuxième alinéa libellé comme suit :

« Dans les cantons judiciaires composés exclusivement de communes flamandes sises en dehors de l'agglomération bruxelloise, la connaissance de la langue néerlandaise est seule exigée »;

5° Het ontwerp zegt dat het maturiteitsexamen « in het Ministerie van Justitie » wordt ingericht. De Regering bedoelt hiermede niet dat dit examen op straffe van nietigheid moet plaats hebben in een bepaald gebouw, maar wel dat de examencommissie door de Minister van Justitie wordt samengesteld. De Raad van State stelt een tekst voor die aan deze bedoeling beantwoordt.

* *

Bij de tekst voorgesteld voor de artikelen 11, 27^{quinqüies}, 79^{quater} en 131^{ter} van de wet van 18 Juni 1869 en voor de artikelen 96, § 4 en 115, § 4, van de wet van 15 Juni 1899 valt het volgende op te merken :

1° In het voorontwerp van wet betreffende de rechterlijke inrichting, aan de Raad van State voorgelegd op 10 October 1951, waren de bepalingen op gebied van taal, die overgenomen waren uit de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd met het doel de ganse materie inzake rechterlijke inrichting in één enkele tekst te codificeren.

Het is niet wenselijk dat op dezelfde wijze wordt tewerk gegaan in een ontwerp dat uitsluitend op de griffiers betrekking heeft.

De Raad van State stelt derhalve voor, de wijzigingen die de Regering terzake wenst door te voeren, aan te brengen in de wet van 15 Juni 1935.

2° Verschillende wijzigingen in de voorwaarden van bekwaamheid op taalgebied, waaraan de griffiers der vrederechten moeten voldoen, zijn overgenomen uit het ontwerp dat op 10 October 1951 aan de Raad van State is voorgelegd.

In dit laatste zijn die voorwaarden verantwoord door overeenkomstige wijzigingen in de taalregeling voor de vrederechters. Van het onderhavige ontwerp kan dit niet worden gezegd.

Zo zou het aannemen van de voorgestelde tekst tot gevolg hebben dat de griffier van het vrederecht van Aubel het bewijs zou moeten leveren dat hij drie talen kent, terwijl de vrederechter met twee kan volstaan.

De wijzigingen zouden als volgt kunnen plaats hebben :

a) door in § 2 van artikel 53 een derde lid in te voegen, luidend als volgt :

« Bovendien moeten een griffier der rechtbank van eerste aanleg en een griffier der rechtbank van koophandel te Kortrijk het bewijs leveren van hun voldoende kennis van het Frans »;

b) door in § 3 een tweede lid in te voegen, luidend als volgt :

« In de rechterlijke kantons die uitsluitend bestaan uit Vlaamse gemeenten buiten de Brusselse agglomeratie gelegen, is alleen de kennis van het Nederlands vereist »;

c) la suppression du § 4, le § 5 prenant sa place, et le § 6 devenant le § 5 dans l'énumération duquel il convient d'ajouter un greffier du Conseil de guerre de Liège;

d) l'introduction d'un § 6 nouveau libellé comme suit :

« Les greffiers des justices de paix de Renaix, Messines, Mouscron, Wervik, Tongres Zichen-Zussen-Bolder, Saint-Trond, Tirlemont, Flobecq, Lessines, Enghien, Landen et Dalhem devront avoir, outre la connaissance de la langue régionale, une connaissance suffisante de la langue de la minorité linguistique »;

e) introduction d'un § 7 libellé comme suit :

« Un arrêté royal fixe les conditions dans lesquelles la connaissance suffisante de la langue allemande ou de la langue de la minorité linguistique est établie »;

f) le remplacement de l'alinéa 2 du § 1^{er} de l'article 54 de cette loi par la disposition suivante :

« La moitié des greffiers et greffiers suppléants de la Cour de cassation doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre moitié de la connaissance de la langue française. Cette justification est faite soit conformément aux dispositions de l'article 55 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, soit conformément au § 4 de l'article 53 »;

g) le remplacement du § 2 de l'article 54 par la disposition suivante :

« Le greffier en chef et deux des greffiers de la Cour militaire doivent justifier de la connaissance des langues française et néerlandaise. La moitié du nombre des autres greffiers à la Cour militaire doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre moitié de la connaissance de la langue française. Cette justification est faite conformément au § 4 de l'article 53 »;

h) l'insertion d'un article 54bis libellé comme suit :

« Les dispositions des articles 53 et 54 sont applicables aux greffiers adjoints, greffiers suppléants, commis-greffiers et employés des greffes. »

* *

Dans le § 3 du texte proposé pour l'article 115 de la loi du 15 juin 1899, il semble que le projet omette les conditions requises pour la nomination des greffiers suppléants, catégorie cependant prévue par le § 1^{er}, alinéa 2.

* *

c) door schrapping van § 4, in de plaats waarvan § 5 komt, terwijl § 6 dan § 5 wordt; aan de opsomming onder deze laatste paragraaf moet een griffier van de Krijgsraad te Luik worden toegevoegd;

d) door een nieuwe § 6 in te voegen, luidend als volgt :

« De griffiers der vrederechten te Ronse, Mese, Moeskroen, Wervik, Tongeren, Zichen-Zussen-Bolder, Sint-Truiden, Tienen, Vloesberg, Lessen, Edingen, Landen en Dalhem moeten, benevens kennis van de taal der streek, een voldoende kennis van de taal der minderheidstaalgroep bezitten »;

e) door een nieuwe § 7 in te voegen, luidend als volgt :

« Een koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden tot vaststelling van de voldoende kennis van het Duits of van de taal der minderheidstaalgroep »;

f) door het tweede lid van § 1 van artikel 54 van die wet te vervangen door de volgende bepaling :

« De helft der griffiers en plaatsvervangende griffiers van het Hof van verbreking moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, de andere helft van de kennis van het Frans. Dat bewijs wordt geleverd hetzij overeenkomstig het bepaalde in artikel 55 der wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 December 1949, hetzij overeenkomstig § 4 van artikel 53 »;

g) door § 2 van artikel 54 te vervangen door de volgende bepaling :

« De hoofdgriffier en twee griffiers van het Militair Gerechtshof moeten het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen. De helft der andere griffiers bij het Militair Gerechtshof moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, de andere helft van de kennis van het Frans. Dat bewijs wordt geleverd overeenkomstig § 4 van artikel 53 »;

h) door een artikel 54bis in te voegen, luidend als volgt :

« Het bepaalde in de artikelen 53 en 54 is van toepassing op de adjunct-griffiers, de plaatsvervangende griffiers, de griffiersklerken en de bedienden ».

* *

In § 3 van de tekst voorgesteld voor artikel 115 van de wet van 15 Juni 1899 schijnen de voorwaarden voor de benoeming van de plaatsvervangende griffiers vergeten te zijn; die categorie is nochtans voorzien bij § 1, tweede lid.

* *

En ce qui concerne l'alinéa 2 du projet, le Conseil d'Etat propose d'apporter la modification dans le texte même des lois coordonnées des 3 août 1919 et 27 mai 1947.

* * *

L'article 3 reprend les articles de la loi du 18 juin 1869 régissant l'exercice des fonctions de greffier. Ces dispositions sont totalement indépendantes du statut lui-même et il paraît contre-indiqué, alors qu'une revision générale des dispositions visant l'organisation judiciaire est en cours, de procéder à une coordination particulière aux dispositions qui ne concernent que l'exercice des fonctions de greffier.

Le Conseil d'Etat propose de ne modifier que les dispositions qui apportent un changement aux principes régissant la responsabilité des greffiers.

* * *

Le Conseil d'Etat propose, en outre, les modifications de forme et de présentation reprises au projet figurant ci-après :

Projet de loi portant revision du statut des greffiers de l'Ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux.

... (Préambule comme au projet du Gouvernement.)...

CHAPITRE I.

Modifications à la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

ARTICLE PREMIER.

Les articles 9 à 12 de la loi du 18 juin 1869, modifiés par les lois des 3 mai 1912 et 31 juillet 1920, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 9. — Il y a dans chaque justice de paix un greffier, nommé et révoqué par le Roi.

Dans les justices de paix de première et de deuxième classe, dans celles de Bruxelles et dans les justices de paix supplémentaires établies pour assurer le service du tribunal de police, il peut y avoir un ou plusieurs greffiers adjoints qui sont nommés et révoqués par le Roi. Le Roi en détermine le nombre selon les besoins du service.

Les greffiers adjoints sont nommés sur deux listes doubles de candidats, présentées l'une par le juge de paix, l'autre par le greffier. »

Wat het tweede lid van het ontwerp betreft, stelt de Raad van State voor, de wijziging aan te brengen in de tekst zelf van de samengeordende wetten van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947.

* * *

In artikel 3 zijn overgenomen de artikelen van de wet van 18 Juni 1869 die de uitoefening van het ambt van griffier beheersen. Die bepalingen zijn geheel onafhankelijk van het statuut zelf en het lijkt allesbehalve aangewezen, terwijl juist een algemene herziening van de bepalingen betreffende de rechterlijke inrichting hangende is, te beginnen met een afzonderlijke coördinatie van de bepalingen die slechts op de uitoefening van het ambt van griffier betrekking hebben.

De Raad van State stelt voor, alleen die bepalingen te wijzigen die verandering brengen aan de beginselen inzake de aansprakelijkheid der griffiers.

* * *

De Raad van State stelt bovendien betreffende vorm en inleiding een aantal wijzigingen voor, die in het hierna volgende ontwerp zijn opgenomen :

Ontwerp van wet houdende herziening van het statuut van de griffiers van de Rechterlijke Macht en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken.

... (Inleiding zoals in het ontwerp der Regering.)...

HOOFDSTUK I.

Wijzigingen in de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

EERSTE ARTIKEL.

De artikelen 9 tot 12 van de wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij de wetten van 3 Mei 1912 en 31 Juli 1920, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 9. — Er is in ieder vrederecht een griffier, door de Koning benoemd en ontslagen.

In de vrederechten eerste en tweede klasse, in de vrederechten van Brussel en in de bijgevoegde vrederechten ingesteld om de dienst van de politierechtbank waar te nemen, kunnen er een of meer adjunct-griffiers zijn, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

De adjunct-griffiers worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de vrederechter, de andere door de griffier voorgedragen. »

« *Article 10.* — Le greffier peut avoir un ou plusieurs commis-greffiers qui sont nommés et révoqués par lui. Leur nombre est déterminé par le Roi. Leur nomination est faite sur l'avis conforme du juge de paix.

Il peut y avoir dans les greffes de justice de paix des employés qui sont nommés et révoqués par le greffier. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice. Leur nomination est faite sur l'avis conforme du juge de paix.

Les commis-greffiers et les employés très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier et de l'avis conforme du juge de paix, être nommés respectivement commis-greffiers principaux et employés principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les commis-greffiers principaux et les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés. »

« *Article 11.* — § 1. Nul ne peut être nommé greffier dans les justices de paix de première et de deuxième classe, dans celles de Bruxelles et dans les justices de paix supplémentaires établies pour assurer le service du tribunal de police, s'il n'est :

1^o âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et s'il n'a fait pendant six mois au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier, et s'il n'a exercé pendant cinq ans au moins des fonctions au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix.

§ 2. Nul ne peut être nommé greffier d'une justice de paix de troisième ou de quatrième classe ou greffier adjoint de justice de paix, s'il n'est :

1^o âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage. »

« *Article 12.* — § 1. Nul ne peut être nommé commis greffier :

1^o s'il n'est âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

§ 2. Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de justice de paix :

1^o s'il n'est âgé de dix huit ans accomplis;

« *Artikel 10.* — De griffier kan één of meer griffiersklerken hebben, die door hem worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning bepaald. Hun benoeming gebeurt op eensluidend advies van de vrederechter.

In de griffies der vrederegerechten kunnen er bedienden zijn, die door de griffier worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald. Hun benoeming gebeurt op eensluidend advies van de vrederechter.

De griffiersklerken en de zeer verdienstelijke bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de griffier en op eensluidend advies van de vrederechter respectievelijk tot eerstaanwezend griffiersklerk of tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende griffiersklerken en de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen. »

« *Artikel 11.* — § 1. In de vrederegerechten eerste klasse en tweede klasse, in de vrederegerechten van Brussel en in de bijgevoegde vrederegerechten ingesteld om de dienst van de politierechtbank waar te nemen, kan niemand tot griffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle vijf en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste zes maanden bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste vijf jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht ambten heeft uitgeoefend.

§ 2. In een vrederecht derde of vierde klasse kan niemand tot griffier, en in een vrederecht kan niemand tot adjunct-griffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle een en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is, hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in. »

« *Artikel 12.* — § 1. Niemand kan tot griffiersklerk worden benoemd tenzij hij :

1^o volle een en twintig jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht.

§ 2. Niemand kan tot bediende in een griffie van een vrederecht worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar is;

2° s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3° s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. »

ART. 2.

Les articles 24 à 27 de la même loi, modifiés par les lois des 31 juillet 1920 et 2 juin 1927, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 24. — Il y a dans chaque tribunal de première instance un greffier en chef, nommé et révoqué par le Roi. Il est assisté d'un ou de plusieurs greffiers, de greffiers suppléants et de commis-greffiers, nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service. Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles, présentées l'une par le président, l'autre par le greffier en chef.

Il peut y avoir de un à trois greffiers chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent plus spécialement à la direction du greffe. Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans parmi les greffiers du tribunal, sur présentation conjointe du président et du greffier en chef. Leur désignation peut être renouvelée.

Les commis-greffiers très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du président, être nommés commis-greffiers principaux. Les commis-greffiers principaux sont nommés et révoqués par le Roi. »

« Article 25. — Il peut y avoir dans les greffes des tribunaux de première instance des employés, qui sont nommés et révoqués par le greffier en chef. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice. Leur nomination est faite sur avis conforme du président.

Les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du président, être nommés employés principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés. »

« Article 26. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef s'il n'est :

1° âgé de trente ans accomplis;

2° soit docteur en droit et s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier, et s'il n'a exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier, de greffier adjoint, ou de commis-greffier dans une cour, un tribunal ou une justice de paix.

2° holder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3° vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht. »

ART. 2.

De artikelen 24 tot 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 31 Juli 1920 en 2 Juni 1927, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 24. — Er is in elke rechtbank van eerste aanleg een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen. Hij wordt bijgestaan door een of meer griffiers, plaatsvervangende griffiers en griffiersklerken, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald. De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de voorzitter, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen.

Er kunnen een tot drie griffiers diensthoofden zijn die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelnemen aan de leiding van de griffie. De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor een termijn van drie jaar aan onder de griffiers van de rechtbank, op gezamenlijke voordracht van de voorzitter en van de hoofdgriffier. Hun aanwijzing kan worden vernieuwd.

De zeer verdienstelijke griffiersklerken die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de voorzitter tot eerst-aanwezend griffiersklerk worden benoemd. De eerst-aanwezende griffiersklerken worden door de Koning benoemd en ontslagen.

« Artikel 25. — In de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg kunnen er bedienden zijn, die door de hoofdgriffier worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald. Hun benoeming gebeurt op eensluidend advies van de voorzitter.

De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de voorzitter tot eerst-aanwezend bediende worden benoemd.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerst-aanwezende bedienden.

Het aantal eerst-aanwezende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen. »

« Artikel 26. — § 1. Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd tenzij hij :

1° volle dertig jaar oud is;

2° hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

hetzij holder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste tien jaar ambten van griffier, adjunct-griffier of griffiersklerk bij een hof, rechtbank of vrederecht heeft uitgeoefend.

§ 2. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier.

§ 3. Nul ne peut être nommé greffier suppléant s'il n'est docteur en droit.

§ 4. Nul ne peut être nommé commis-greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat greffier, et s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

§ 5. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage. »

« Article 27. — Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de tribunal de première instance :

1^o s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comportant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. »

ART. 3.

Les articles 64, alinéas 3 et 4, 65, alinéa 2, et 66 de la même loi, modifiés par la loi du 11 mai 1910, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 65. — Il y a, dans chaque tribunal de commerce, un ou plusieurs greffiers et commis-greffiers, nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.

Ils sont nommés sur deux listes doubles de candidats, présentées l'une par le président, l'autre par le référendaire.

Dans les tribunaux de commerce, il peut y avoir un greffier dirigeant, désigné par le Roi parmi les greffiers au tribunal, sur présentation du référendaire, pour un terme de trois ans. Sa désignation peut être renouvelée.

Il peut y avoir, dans les greffes des tribunaux de commerce, des employés qui sont nommés et révoqués par le référendaire.

§ 2. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle een en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

§ 3. Niemand kan tot plaatsvervangend griffier worden benoemd tenzij hij doctor in de rechten is.

§ 4. Niemand kan tot griffiersklerk worden benoemd tenzij hij :

1^o volle een en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste een jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en vóór een examencommissie door de Minister van Justitie ingesteld geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat, en door de Koning, te Brussel, wordt ingericht.

§ 5. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in. »

« Artikel 27. — In een griffie van de rechtbank van eerste aanleg kan niemand tot bediende worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o vóór een examencommissie door de Minister van Justitie ingesteld geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning, te Brussel, wordt ingericht. »

ART. 3.

De artikelen 64, derde en vierde lid, 65, tweede lid, en 66, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 Mei 1910, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 65. — Er zijn in elke rechtbank van koophandel een of meer griffiers en griffiersklerken, door de Koning benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt volgens de behoeften van de dienst door de Koning bepaald.

Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de voorzitter, de andere door de referendaris voorgedragen.

In de rechtbanken van koophandel kan er een leidend griffier zijn, door de Koning op voordracht van de referendaris onder de griffiers van de rechtbank aangewezen voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan worden vernieuwd.

In de griffies van de rechtbanken van koophandel kunnen er bedienden zijn, die door de referendaris worden benoemd en ontslagen.

Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.

Les commis-greffiers et les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du référendaire et de l'avis conforme du président, être nommés respectivement commis-greffiers principaux et employés principaux.

Le Roi nomme et révoque les commis-greffiers principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés. »

« Article 66. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier.

§ 2. Nul ne peut être nommé commis-greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier et s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

§ 3. Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de tribunal de commerce :

1^o s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comportant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

§ 4. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage. »

ART. 4.

L'article 65, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 11 mai 1910, forme désormais l'alinéa 3 de l'article 64.

Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald.

De griffiersklerken en de zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de referendaris en op eensluidend advies van de voorzitter, respectievelijk tot eerstaanwezende griffiersklerk en tot eerstaanwezende bediende worden benoemd.

De Koning benoemt en ontslaat de eerstaanwezende griffiersklerken.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen. »

« Artikel 66. — § 1. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle een en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste een jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

§ 2. Niemand kan tot griffiersklerk worden benoemd tenzij hij :

1^o volle een en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste een jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en vóór een examencommissie door de Minister van Justitie ingesteld geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht.

§ 3. Niemand kan tot bediende in een griffie van de rechtbank van koophandel worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o vóór een examencommissie door de Minister van Justitie ingesteld geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning, te Brussel, wordt ingericht.

§ 4. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in. »

ART. 4.

Artikel 65, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 Mei 1910, vormt voortaan het derde lid van artikel 64.

ART. 5.

Les articles 76 à 80 de la même loi, modifiés par la loi du 2 juin 1927, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 76. — Il y a dans chaque cour d'appel un greffier en chef, nommé et révoqué par le Roi.

Le greffier en chef est assisté de greffiers et de greffiers suppléants, nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.

Les greffiers sont nommés sur deux listes doubles de candidats, présentées l'une par le premier président, l'autre par le greffier en chef.

Dans chaque cour d'appel, il y a un greffier chef de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participe plus spécialement à la direction du greffe.

Le greffier chef de service est désigné par le Roi parmi les greffiers, sur présentation conjointe du premier président et du greffier en chef, pour un terme de trois ans. Sa désignation peut être renouvelée. »

« Article 77. — Il peut y avoir dans les greffes des cours d'appel des employes, qui sont nommés et révoqués par le greffier en chef. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice. Leur nomination est faite sur avis conforme du premier président.

Les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés.

« Article 78. — Nul ne peut être nommé greffier en chef :

- 1° s'il n'est âgé de trente ans accomplis;
- 2° s'il n'est docteur en droit;
- 3° s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal. Ce stage est organisé par le Roi. »

« Article 79. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

- 1° âgé de vingt-cinq ans accomplis;
- 2° soit docteur en droit et s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier, et s'il n'a pendant cinq ans au moins exercé les fonctions de greffier dans une cour ou un tribunal.

§ 2. Nul ne peut être nommé greffier suppléant s'il n'est docteur en droit.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage. »

ART. 5.

De artikelen 76 tot 80 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 2 Juni 1927, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 76. — Er is in elk hof van beroep een hoofdgriffier door de Koning benoemd en ontslagen.

De hoofdgriffier wordt bijgestaan door griffiers en plaatsvervangende griffiers, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

De griffiers worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen.

In elk hof van beroep is er een griffier diensthoofd die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelneemt aan de leiding van de griffie.

De griffier diensthoofd wordt door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de eerste-voorzitter en van de hoofdgriffier, onder de griffiers aangewezen voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan vernieuwd worden. »

« Artikel 77. — In de griffies van de hoven van beroep kunnen er bedienden zijn, die door de hoofdgriffier worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt bepaald door de Minister van Justitie. Hun benoeming gebeurt op eensluidend advies van de eerste-voorzitter.

De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwezende bediende worden benoemd.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen. »

« Artikel 78. — Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd tenzij hij :

- 1° volle dertig jaar oud is;
- 2° doctor in de rechten is;
- 3° gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof of rechtbank stage heeft gemaakt. De stage wordt door de Koning ingericht. »

« Artikel 79. — § 1. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

- 1° volle vijf en twintig jaar oud is;
- 2° hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof of rechtbank stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij een hof of rechtbank heeft uitgeoefend.

§ 2. Niemand kan tot plaatsvervangend griffier worden benoemd tenzij hij doctor in de rechten is.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in. »

« Article 80. — Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de cour d'appel :

1^o s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comportant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. »

ART. 6.

L'article 122 de la même loi, modifié par la loi du 15 juin 1935, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 122. — Il y a près la Cour de cassation un greffier en chef, nommé et révoqué par le Roi.

Il est assisté de greffiers et de greffiers suppléants, qui sont nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service. Les greffiers sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées l'une par le premier président, l'autre par le greffier en chef. »

ART. 7.

Les articles 129 à 131 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 129. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef :

1^o s'il n'est âgé de trente ans accomplis;

2^o s'il n'est docteur en droit;

3^o s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour.

§ 2. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier, et s'il n'a pendant cinq ans au moins exercé les fonctions de greffier dans une cour.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage. »

« Article 130. — Il peut y avoir au greffe de la Cour de cassation des employés, qui sont nommés et révoqués par le greffier en chef. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice. Leur nomination est faite sur l'avis conforme du premier président.

Les employés très méritants en fonctions depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.

« Artikel 80. — In een griffie van het hof van beroep kan niemand tot bediende worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o vóór een examencommissie door de Minister van Justitie ingesteld geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel, wordt ingericht. »

ART. 6.

Artikel 122 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 Juni 1935, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 122. — Er is bij het Hof van verbreking een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen. Hij wordt bijgestaan door de griffiers en plaatsvervangende griffiers, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald. De griffiers worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen. »

ART. 7.

De artikelen 129 tot 131 van dezelfde wet worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 129. — § 1. Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle dertig jaar oud is;

2^o doctor in de rechten is;

3^o gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof stage heeft gemaakt.

§ 2. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle vijf en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij een hof heeft uitgeoefend.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in. »

« Artikel 130. — In de griffie van het Hof van verbreking kunnen er bedienden zijn, die door de hoofdgriffier worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald. Hun benoeming gebeurt op eensluidend advies van de eerste-voorzitter.

De zeer verdienstelijke bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut être supérieur au tiers du nombre total des employés. »

« Article 131. — Nul ne peut être nommé employé au greffe de la Cour de cassation :

1° s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;

2° s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3° s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comportant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. »

ART. 8.

Les articles 161 et 162 de la même loi, modifiés par la loi du 25 novembre 1889, sont remplacés par la disposition suivante :

« Article 161. — Le greffier paie les fournitures et les frais nécessaires au fonctionnement du greffe au moyen d'une indemnité dont le montant est fixé et mis à sa disposition par le Ministre de la Justice. Cette indemnité doit être exclusivement consacrée au paiement de ces fournitures et de ces frais. Le greffier rend compte de son emploi par la production au Ministre de la Justice d'états réguliers. »

« Article 162. — Les greffiers en chef, les greffiers chefs de service, les greffiers qui dirigent les greffes des tribunaux de commerce et les greffiers des justices de paix sont responsables des dommages causés dans l'exercice de leurs fonctions par la faute lourde des membres du personnel du greffe se trouvant sous leur direction ou leur surveillance. Ils répondent, en outre, des objets dont ils assurent la conservation ou la garde.

La responsabilité ci-dessus a lieu, à moins que ces greffiers ne prouvent qu'ils n'ont pu empêcher la faute ou le fait qui donne lieu à leur responsabilité. »

ART. 9.

L'article 164 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 164. — ... (texte du Gouvernement) ... »

ART. 10.

L'article 172 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 172. — A la Cour de cassation, dans les cours d'appel et les tribunaux de première instance, le greffe est tenu par le greffier en chef.

Le greffier en chef tient la plume aux assemblées générales.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen. »

« Artikel 131. — In een griffie van het Hof van verbreking kan niemand tot bediende worden benoemd tenzij hij :

1° volle achttien jaar oud is;

2° houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3° vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning, te Brussel, wordt ingericht. »

ART. 8.

De artikelen 161 en 162 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 November 1898, worden door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 161. — De griffier betaalt de kantoorbehoeften en de onkosten welke voor de werking van de griffie noodzakelijk zijn, uit een vergoeding waarvan het bedrag wordt bepaald en te zijner beschikking gesteld door de Minister van Justitie. Die vergoeding moet uitsluitend besteed worden aan het betalen van bedoelde kantoorbehoeften en onkosten. De griffier doet rekening van het gebruik van die vergoeding door overlegging aan de Minister van Justitie van regelmatige staten. »

« Artikel 162. — De hoofdgriffiers, de griffiers diensthoofden, de griffiers die de griffies van de rechtbanken van koophandel leiden en de griffiers van de vrederechten zijn aansprakelijk voor de schade in de uitoefening van hun ambt veroorzaakt door de zware tekortkoming vanwege de onder hun leiding of toezicht staande personeelsleden van de griffie. Zij zijn bovendien aansprakelijk voor de voorwerpen waarvan zij de bewaring of de bewaking hebben.

Bovenbedoelde aansprakelijkheid geldt tenzij deze griffiers bewijzen dat zij de tekortkoming of het feit, die aansprakelijkheid medebrengen, niet hebben kunnen verhinderen. »

ART. 9.

Artikel 164 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 164. — ... (tekst van de Regering) ... »

ART. 10.

Artikel 172 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 172. — Bij het Hof van verbreking, de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg wordt de griffie gehouden door de hoofdgriffier.

De hoofdgriffier voert de pen op de algemene vergaderingen.

Dans les tribunaux de commerce, le greffe est tenu sous l'autorité du référendaire par le greffier dirigeant ou, à son défaut, par le greffier désigné par le référendaire. Le greffier dirigeant ou le greffier tient la plume aux assemblées générales du tribunal de commerce.

Dans les justices de paix, le greffe est tenu par le greffier. »

CHAPITRE II.

Modifications à la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre II du Code de procédure pénale militaire.

ART. 11.

L'article 96 du Code de procédure pénale militaire est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 96. — § 1. Il y a près de chaque conseil de guerre un greffier en chef, nommé et révoqué par le Roi.

Il peut y avoir, en outre, un ou plusieurs greffiers, greffiers suppléants et commis-greffiers, qui sont nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.

Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées l'une par le premier président de la Cour militaire, l'autre par l'auditeur général.

Il peut y avoir un ou deux greffiers chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent plus spécialement à la direction du greffe. Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans parmi les greffiers du conseil de guerre, sur présentation conjointe de l'auditeur militaire et du greffier en chef. Leur désignation peut être renouvelée.

§ 2. Il peut y avoir au greffe des conseils de guerre des employés, qui sont nommés et révoqués par l'auditeur général. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.

§ 3. Les commis-greffiers et employés très méritants en fonctions depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition de l'auditeur général et de l'avis conforme du premier président de la Cour militaire, être nommés respectivement commis-greffiers principaux et employés principaux.

Le Roi nomme et révoque les commis-greffiers principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés. »

« Article 96bis. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef, greffier, greffier suppléant, commis-greffier ou employé au greffe d'un conseil de guerre, s'il ne remplit les conditions requises pour être nommé aux mêmes fonctions au greffe d'un tribunal de première instance.

§ 2. Le greffier en chef, les greffiers, greffiers suppléants et commis-greffiers sont soumis aux dispositions de la loi d'organisation judiciaire relatives aux greffiers en chef, greffiers, greffiers suppléants et commis-greffiers des tribunaux de pre-

In de rechtbanken van koophandel wordt de griffie, onder het gezag van de referendaris, gehouden door de leidende griffier of bij dezès ontstentenis door de griffier daartoe door de referendaris aangewezen. De leidende griffier of de griffier voert de pen op de algemene vergaderingen van de rechtbanken van koophandel.

In de vrederechten wordt de griffie gehouden door de griffier. »

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in de wet van 15 Juni 1899 inhoudende Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger.

ART. 11.

Artikel 96 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 96. — § 1. Er is bij iedere krijgsraad een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen.

Er kunnen bovendien één of meer griffiers, plaatsvervangende griffiers en griffiersklerken zijn, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter van het Militair Gerechtshof, de andere door de auditeur-generaal voorgedragen.

Er kunnen een of twee griffier diensthooften zijn die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelnemen aan de leiding van de griffie. De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor een termijn van drie jaar aan onder de griffiers bij de krijgsraad op gezamenlijke voordracht van de griffier-auditeur en van de hoofdgriffier. De aanwijzing kan worden vernieuwd.

§ 2. In de griffies van de krijgsraden kunnen er bedienden zijn, die door de auditeur-generaal worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald.

§ 3. De zeer verdienstelijke griffiersklerken en bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de auditeur-generaal en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter van het Militair Gerechtshof, respectievelijk tot eerstaanwendend griffiersklerk en tot eerstaanwendend bediende worden benoemd.

De Koning benoemt en ontslaat de eerstaanwendende griffiersklerken.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwendende bedienden.

Het aantal eerstaanwendende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan een derde van alle bedienden samen. »

« Artikel 96bis. — § 1. In de griffie van een krijgsraad kan niemand tot hoofdgriffier, griffier, plaatsvervangend griffier, griffiersklerk of bediende worden benoemd, tenzij hij voldoet aan de vereisten gesteld om tot dezelfde ambten in de griffie van een rechtbank van eerste aanleg te worden benoemd.

§ 2. De hoofdgriffier, de griffiers, plaatsvervangende griffiers en griffiersklerken zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting die betrekking hebben op de hoofdgriffiers, griffiers, plaatsvervangende griffiers en griffiers-

nière instance non contraires à celles de la présente loi, en se conformant au règlement d'ordre intérieur du conseil de guerre.

§ 3. Le greffier en chef, les greffiers et les greffiers suppléants des conseils de guerre reçoivent dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers subalternes. »

ART. 12.

L'article 115, alinéas 1^{er} à 5, du Code de procédure pénale militaire, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 115. — § 1. Il y a près de la Cour militaire un greffier en chef, nommé et révoqué par le Roi.

Le greffier en chef est assisté de greffiers et de greffiers suppléants, nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.

Les greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées l'une par le premier président, l'autre par l'auditeur général.

Il y a également un greffier chef de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participe plus spécialement à la direction du greffe.

Le greffier chef de service est désigné par le Roi parmi les greffiers, sur présentation conjointe du premier président et du greffier en chef, pour un terme de trois ans. Sa désignation peut être renouvelée.

§ 2. Il peut y avoir, au greffe de la Cour militaire, des employés, qui sont nommés et révoqués par l'auditeur général. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.

Les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition de l'auditeur général et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut être supérieur au tiers du nombre total des employés. »

« Article 115bis. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef, greffier, greffier suppléant ou employé au greffe de la Cour militaire, s'il ne remplit les conditions requises pour être nommé aux mêmes fonctions au greffe d'une cour d'appel.

§ 2. Le greffier en chef, les greffiers et les greffiers suppléants de la Cour militaire sont soumis aux dispositions de la loi d'organisation judiciaire relatives aux greffiers en chef, greffiers et greffiers suppléants des cours d'appel, non contraires à celles de la présente loi, en se conformant au règlement d'ordre intérieur de la Cour militaire.

Le greffier en chef de la Cour militaire reçoit dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers supérieurs. Les greffiers et les greffiers suppléants à la Cour militaire reçoivent dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers subalternes. »

klerken van de rechtbanken van eerste aanleg en die niet in strijd zijn met het bepaalde in deze wet, zich daarbij gedragend naar het huishoudelijk reglement van de krijgsraad.

§ 3. De hoofdgriffier, de griffiers en de plaatsvervangende griffiers van de krijgsraden ontvangen in het leger de eerbewijzen die voor de lagere officieren voorgeschreven zijn. »

ART. 12.

Artikel 115, eerste tot vijfde lid, van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 115. — § 1. Er is bij het Militair Gerechtshof een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen.

De hoofdgriffier wordt bijgestaan door griffiers en plaatsvervangende griffiers, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

De griffiers worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter, de andere door de auditeur-generaal voorgedragen.

Er is eveneens een griffier-diensthof die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelneemt aan de leiding van de griffie.

De griffier diensthof wordt door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de eerste-voorzitter en van de hoofdgriffier, onder de griffiers aangewezen voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan worden vernieuwd.

§ 2. In de griffie van het Militair Gerechtshof kunnen er bedienden zijn, die door de auditeur-generaal worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald.

De zeer verdienstelijke bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de auditeur-generaal en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen. »

« Artikel 115bis. — § 1. In de griffie van het Militair Gerechtshof kan niemand tot hoofdgriffier, griffier, plaatsvervangend griffier of bediende worden benoemd, tenzij hij voldoet aan de vereisten gesteld om tot dezelfde ambten in de griffie van een hof van beroep te worden benoemd.

§ 2. De hoofdgriffier, de griffiers en plaatsvervangende griffiers van het Militair Gerechtshof zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting die betrekking hebben op de hoofdgriffiers, griffiers en plaatsvervangende griffiers van de hoven van beroep en die niet in strijd zijn met het bepaalde in deze wet, zich daarbij gedragend naar het huishoudelijk reglement van het Militair Gerechtshof.

De hoofdgriffier van het Militair Gerechtshof ontvangt in het leger de eerbewijzen die voor de hoofdofficieren voorgeschreven zijn. De griffiers en plaatsvervangende griffiers bij het Militair Gerechtshof ontvangen in het leger de eerbewijzen die voor de lagere officieren voorgeschreven zijn. »

CHAPITRE III.

**Modifications à la loi du 15 juin 1935
concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.**

ART. 13.

Les articles 53 et 54 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 53. — § 1. Dans les provinces et l'arrondissement indiqués à l'article 1^{er}, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance de la langue française.

Toutefois, doivent, en outre, justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, les greffiers qui sont attachés à une chambre flamande de la Cour d'appel de Liège ou d'un conseil de guerre.

§ 2. Dans les provinces et l'arrondissement indiqués à l'article 2, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance de la langue néerlandaise.

Toutefois, doivent, en outre, justifier de la connaissance de la langue française, les greffiers qui sont attachés à une chambre française de la Cour d'appel de Gand ou d'un conseil de guerre.

En outre, un greffier du tribunal de première instance et un greffier du tribunal de commerce de Courtrai devront justifier de la connaissance suffisante de la langue française.

§ 3. Dans l'arrondissement de Bruxelles, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales.

Dans les cantons judiciaires composés exclusivement de communes flamandes sises en dehors de l'agglomération bruxelloise, la connaissance de la langue néerlandaise est seule exigée.

§ 4. La justification de la connaissance de l'une ou de l'autre langue nationale se fait par la production d'un certificat d'études émanant d'un établissement d'enseignement soumis à la loi du 24 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

La justification de la connaissance de l'autre langue nationale est faite au moyen d'un examen comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite. Un arrêté royal fixe la matière de cet examen ainsi que la composition et le fonctionnement du jury devant lequel ces épreuves sont subies.

A défaut de la production du certificat d'études, la justification de la connaissance des deux langues nationales se fait par l'examen prévu à l'alinéa précédent.

§ 5. Un greffier de la Cour d'appel et un greffier du Conseil de guerre de Liège, un greffier du tribunal de première instance et un greffier du tribunal de commerce de Verviers, ainsi que les greffiers des justices de paix d'Eupen, Saint-Vith, Malmédy, Aubel et Limbourg et le greffier du Conseil de prud'hommes d'Eupen, doivent avoir une connaissance suffisante de la langue allemande.

HOOFDSTUK III.

**Wijzigingen in de wet van 15 Juni 1935
op het gebruik der talen in gerechtszaken.**

ART. 13.

De artikelen 53 en 54 der wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 53. — § 1. In de provinciën en het arrondissement vermeld in artikel 1 kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van zijn kennis van het Frans.

Nochtans moeten de griffiers die aan een Vlaamse kamer van het Hof van beroep te Luik of van een krijgsraad verbonden zijn, bovendien het bewijs leveren van hun kennis van het Nederlands.

§ 2. In de provinciën en in het arrondissement vermeld in artikel 2 kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van zijn kennis van het Nederlands.

Nochtans moeten de griffiers die aan een Franse kamer van het Hof van beroep te Gent of van een krijgsraad verbonden zijn, bovendien het bewijs leveren van hun kennis van het Frans.

Bovendien moeten een griffier der Rechtbank van eerste aanleg en een griffier der Rechtbank van koophandel te Kortrijk het bewijs leveren van hun voldoende kennis van het Frans.

§ 3. In het arrondissement Brussel kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van zijn kennis van beide landstalen.

In de rechterlijke kantons die uitsluitend bestaan uit Vlaamse gemeenten buiten de Brusselse agglomeratie gelegen, is alleen de kennis van het Nederlands vereist.

§ 4. Het bewijs der kennis van een van beide landstalen wordt geleverd door overlegging van een studiebewijs, afgegeven door een onderwijsinrichting onderworpen aan de wet van 24 Juli 1932, houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

Het bewijs der kennis van de andere landstaal wordt geleverd door middel van een examen, dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte. Een koninklijk besluit bepaalt de stof van dit examen, alsook de samenstelling en de werkwijze van de examencommissie die het afneemt.

Wordt geen studiebewijs overgelegd, dan wordt het bewijs der kennis van beide landstalen geleverd door middel van het examen waarvan sprake in het vorige lid.

§ 5. Een griffier van het Hof van beroep en een griffier van de Krijgsraad te Luik, een griffier van de Rechtbank van eerste aanleg en een griffier van de Rechtbank van koophandel te Verviers, alsook de griffiers der Vrederechten te Eupen, Sankt-Vith, Malmédy, Aubel en Limburg en de griffier van de Werkrechtssraad te Eupen moeten een voldoende kennis van het Duits bezitten.

§ 6. Les greffiers des justices de paix de Renaix, Messines, Mouscron, Wervik, Tongres, Zichen-Zussen et Bolder, Saint-Trond, Tirlemont, Flobecq, Lessines, Enghien, Landen et Dalhem devront avoir, outre la connaissance de la langue, régionale, une connaissance suffisante de la langue de la minorité linguistique.

§ 7. Un arrêté royal fixe les conditions dans lesquelles la connaissance suffisante de la langue allemande ou de la langue de la minorité linguistique est établie. »

« Article 54. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef de la Cour de cassation ou de la Cour d'appel de Bruxelles, s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales.

La moitié des greffiers et greffiers suppléants de la Cour de cassation doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre moitié de la connaissance de la langue française. Cette justification est faite soit conformément aux dispositions de l'article 55 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, soit conformément au § 4 de l'article 53.

§ 2. Le greffier en chef et deux des greffiers de la Cour militaire doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales. La moitié du nombre des autres greffiers à la Cour militaire doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre moitié de la connaissance de la langue française. Cette justification est faite conformément au § 4 de l'article 53.

« Article 54bis. — Les dispositions des articles 53 et 54 sont applicables aux greffiers adjoints, aux greffiers suppléants, aux commis greffiers, ainsi qu'aux employés. »

CHAPITRE IV.

Modifications aux lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 assurant aux Belges mobilisés la réintégration dans leurs fonctions et accordant aux invalides de guerre, anciens combattants, membres de la Résistance, prisonniers politiques, veuves et orphelins de guerre, déportés, réfractaires au travail et autres victimes des guerres 1914-1918 et 1940-1945, un droit de priorité pour l'accèsion aux emplois publics, coordonnées par l'arrêté du Régent du 19 juin 1947.

ART. 14.

L'article 5, alinéa 1^{er}, des lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 coordonnées par l'arrêté du Régent du 19 juin 1947, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. — Pour toutes les fonctions et tous les emplois pour lesquels les lois et les règlements n'exigent aucune condition spéciale de capacité ou requièrent soit des diplômes ou certificats, soit des examens ou épreuves d'aptitudes autres que des concours, l'autorité qui procède à la nomination donnera la préférence d'abord aux candidats inscrits sur la première liste, puis, à défaut de ceux-ci, aux candidats inscrits sur les deuxième, troisième et quatrième liste; enfin, à défaut de tout candidat jouissant d'un droit de préférence en vertu

§ 6. De griffiers der vrederegerechten te Ronse, Mesen, Moeskroen, Wervik, Tongeren, Zichen-Zussen-Bolder, Sint-Truiden, Tienen, Vloesberg, Lessen, Edigen, Landen en Dalhem moeten, benevens de kennis van de taal der streek, een voldoende kennis van de taal der minderheidstaalgroep bezitten.

§ 7. Een koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden tot vaststelling van de voldoende kennis van het Duits of van de taal der minderheidstaalgroep. »

« Artikel 54. — § 1. Niemand kan tot hoofdgriffier van het Hof van verbreking of van het Hof van beroep te Brussel worden benoemd, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van beide landstalen.

De helft der griffiers en plaatsvervangende griffiers van het Hof van verbreking moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, de andere helft van de kennis van het Frans. Dat bewijs wordt geleverd hetzij overeenkomstig het bepaalde in artikel 55 der wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 December 1949, hetzij overeenkomstig § 4 van artikel 53.

§ 2. De hoofdgriffier en twee griffiers van het Militair Gerechtshof moeten het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen. De helft der andere griffiers bij het Militair Gerechtshof moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, de andere helft van de kennis van het Frans. Dat bewijs wordt geleverd overeenkomstig § 4 van artikel 53. »

« Artikel 54bis. — Het bepaalde in de artikelen 53 en 54 is van toepassing op de adjunct-griffiers, de plaatsvervangende griffiers, de griffiersklerken en de bedienden. »

HOOFDSTUK IV.

Wijzigingen in de wetten van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 tot verzekering van de wederopneming der gemoobiliseerde Belgen in hun bediening en tot toekenning aan de oorlogsinvaliden, oudstrijders, leden van de Weerstand, politieke gevangenen, oorlogsweduwen en -wezen, gedeporteerden, arbeidsweigeraars en andere slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945, van een prioriteitsrecht voor de toegang tot de openbare betrekkingen, samengeordend bij het besluit van de Regent van 19 Juni 1947.

ART. 14.

Artikel 5, eerste lid, van de bij besluit van de Regent van 19 Juni 1947 samengeordende wetten van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 5. — Voor alle ambten en betrekkingen waarvoor de wetten en reglementen geen bijzondere vereisten van bekwaamheid stellen ofwel hetzij diploma's of getuigschriften, hetzij examens of geschiktheidsproeven, andere dan vergelijkende examens, vereisen, zal de benoemende overheid de voorkeur geven eerst aan de op de eerste lijst ingeschreven kandidaten, vervolgens, bij gebreke hiervan, aan de onderscheidenlijk op de tweede, derde, vierde lijst vermelde kandidaten; ten slotte, bij gebreke van een candidaat die krachtens deze

de la présente loi, elle peut choisir dans la cinquième liste, sous réserve des droits de priorité reconnus par d'autres lois ou règlements. Cette disposition est applicable aux commis-greffiers et aux employés des greffes des cours et tribunaux. »

CHAPITRE V.

Dispositions transitoires.

ART. 15.

§ 1. Les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou des études déclarées équivalentes par le Roi et le certificat de candidat greffier exigés par les articles 11, 26 et 66 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifiés par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de greffier de justice de paix, au tribunal de première instance, au tribunal de commerce ou au conseil de guerre qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exercent les fonctions de greffier, greffier adjoint, greffier adjoint à titre personnel, greffier surnuméraire, greffier à titre personnel, commis-greffier, employé, employé temporaire ou auxiliaire à prestations complètes de greffe, dans une cour, un tribunal ou une justice de paix.

S'ils n'ont pas cinq ans de fonction, le certificat de candidat-greffier reste exigé.

§ 2. Les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou des études déclarées équivalentes par le Roi et le certificat de candidat-greffier exigés par l'article 79 de la loi d'organisation judiciaire, modifié par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de greffier à la Cour d'appel ou à la Cour militaire qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exerçaient les fonctions d'employé ou d'employé temporaire de greffe à la Cour d'appel, ou de greffier dans un tribunal ou justice de paix. S'ils n'ont pas cinq ans de fonction, le certificat de candidat-greffier reste exigé.

3. L'examen de maturité et les connaissances linguistiques prévues par les articles 53 à 54bis de la loi du 15 juin 1935, modifiés par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de commis-greffier ou d'employé qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exerçaient les fonctions d'employé, d'employé temporaire ou d'auxiliaire à prestations complètes dans un greffe.

CHAPITRE VI.

Dispositions finales.

ART. 16.

Sont abrogés :

1^o les articles 54 à 56 et 59 du Décret du 6 juillet 1810 contenant règlement sur l'organisation et le service des cours impériales, des cours d'assises et des cours spéciales;

wet een voorkeurrecht geniet, mag de benoemende overheid haar keuze doen op de vijfde lijst, behoudens de prioriteitsrechten door andere wetten of reglementen toegekend. Deze bepaling is toepasselijk op de griffiersklerken en op de bedienden bij de griffies van de hoven en rechtbanken. »

HOOFDSTUK V.

Overgangsbepalingen.

ART. 15.

§ 1. De getuigschriften van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en het getuigschrift van candidaat-griffier, welke vereist worden bij de artikelen 11, 26 en 66 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, zoals die artikelen zijn gewijzigd bij deze wet, worden niet gevergd van de candidaten tot een plaats van griffier bij het vredegerecht, bij de rechtbank van eerste aanleg, bij de rechtbank van koophandel of bij de kriegsraad, die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, het ambt van griffier, adjunct-griffier, adjunct-griffier-titulair, boventallig griffier, griffier-titulair, griffiersklerk, griffiebediende, tijdelijk griffiebediende of hulpgriffiebediende met volledige prestaties uitoefenen bij een hof, een rechtbank of een vredegerecht.

Indien ze geen vijf jaar dienst hebben, blijft het getuigschrift van candidaat-griffier vereist.

§ 2. De getuigschriften van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en het getuigschrift van candidaat-griffier, welke vereist worden bij artikel 79 van de wet op de rechterlijke inrichting, zoals dat artikel is gewijzigd bij deze wet, worden niet gevergd van de candidaten tot een plaats van griffier bij het hof van beroep of bij het Militair Gerechtshof die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, het ambt van griffiebediende of tijdelijk griffiebediende bij het hof van beroep, of van griffier bij een rechtbank of vredegerecht uitoefenden. Indien ze geen vijf jaar dienst hebben, blijft het getuigschrift van candidaat-griffier vereist.

§ 3. Het maturiteitsexamen en de taalkennis waarvan sprake in de artikelen 53 tot 54bis der wet van 15 Juni 1935, zoals die artikelen zijn gewijzigd bij deze wet, worden niet vereist van de candidaten voor een plaats van griffiersklerk of van bediende die op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet het ambt van bediende, tijdelijke bediende of hulpbediende met volledige prestaties bij een griffie uitoefenden.

HOOFDSTUK VI.

Slotbepaling.

ART. 16.

Opgeheven worden :

1^o de artikelen 54 tot 56 en 59 van het decreet van 6 Juli 1810 houdende regeling van de inrichting en de dienst van de keizerlijke hoven, hoven van assisen en bijzondere hoven;

2° l'article 27 du Décret du 18 août 1810 contenant règlement sur l'organisation des tribunaux de première instance et des tribunaux de police;

3° l'article 7 de la loi du 25 novembre 1889 portant réorganisation des traitements des juges de paix et des greffiers et suppression de leurs émoluments et établissant des droits de greffe au profit de l'Etat, modifié par l'article 4 de la loi du 23 décembre 1935;

4° les articles 1^{er}, alinéas 2 et 3, et 2 de la loi du 3 juillet 1899 concernant les employés de greffe;

5° la loi du 15 novembre 1918 portant augmentation des traitements des membres de l'Ordre judiciaire;

6° l'article 10, alinéas 1^{er} et 4, de la loi du 31 juillet 1920 portant augmentation des traitements des membres de l'Ordre judiciaire.

ART. 17.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Donné à , le .

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

La chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat; M. SOMERHAUSEN et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat; E. VAN DIEVOET et F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation, G. PIQUET, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) G. PIQUET.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.

Le 5 mai 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

Le Gouvernement a estimé devoir maintenir dans le projet de loi, outre les textes des articles 8, 9 et 10 du texte proposé par le Conseil d'Etat, toutes les dispositions régissant l'exercice des fonctions de greffier, afin que le problème des greffiers soit soumis dans son ensemble au Parlement.

2° artikel 27 van het decreet van 18 Augustus 1810 houdende regeling van de inrichting van de rechtbanken van eerste aanleg en de politierechtbanken;

3° artikel 7 van de wet van 25 November 1889 waarbij de wedden van de vrederechters en de griffiers wederingericht en hun emolumenten afgeschaft worden, en waarbij griffierechten ten bate van de Staat ingesteld worden, zoals het gewijzigd werd bij artikel 4 van de wet van 23 December 1935;

4° artikel 1, tweede en derde lid, en artikel 2 van de wet van 3 Juli 1899 betreffende de beambten ter griffiën;

5° de wet van 15 November 1918 houdende verhoging van de wedden der leden van de rechterlijke stand;

6° artikel 10, eerste en vierde lid, van de wet van 31 Juli 1920 tot verhoging van de bezoldiging der leden van de rechterlijke orde.

ART. 17.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te ,

Van 's Koningswege :

De Minister van Justitie,

De kamer was samengesteld uit :

De hh. J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN, raadsheren van State; E. VAN DIEVOET, F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. SUETENS.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de h. Minister van Justitie.

De 5^e Mei 1952.

De Griffier van de Raad van State,

De Regering heeft gemeend, buiten de teksten van de artikelen 8, 9 en 10 van de door de Raad van State voorgestelde tekst, al de bepalingen die de uitoefening van het ambt van griffier beheersen, in het ontwerp van wet te moeten behouden, opdat het vraagstuk der griffiers in zijn geheel aan het Parlement zou worden voorgelegd.